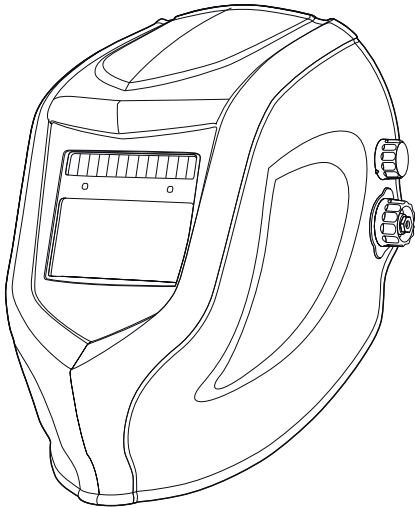
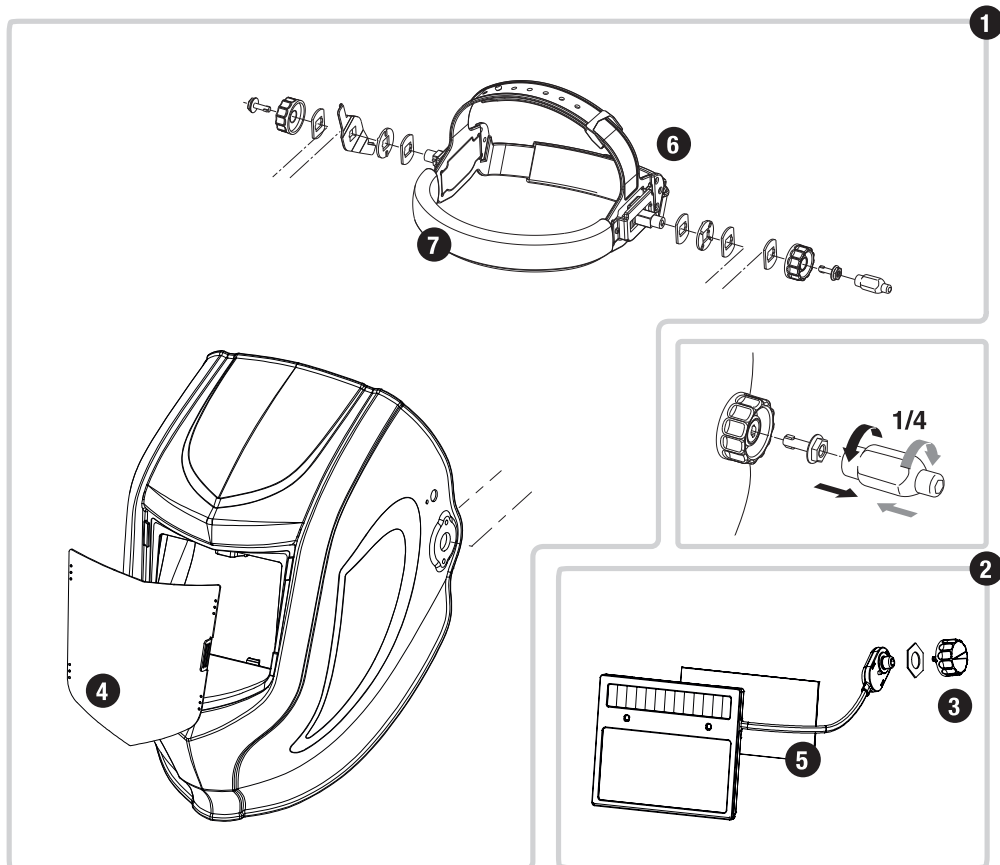


Fronius Fazor 1000

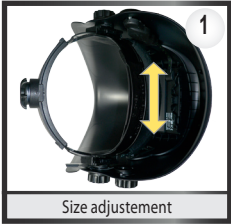


ENGLISH	1
FRANÇAIS	2
DEUTSCH	3
SVENSKA	4
ITALIANO	5
ESPAÑOL	6
PORTUGUÊS	7
NEDERLANDS	8
SUOMI	9
DANSK	10
NORSK	11
POLSKI	12
ČEŠTINA	13
РУССКИЙ	14
中文	15
MAGYAR	16
TÜRKÇE	17
日本語	18
ΕΛΛΗΝΙΚΑ	19
עברית	20

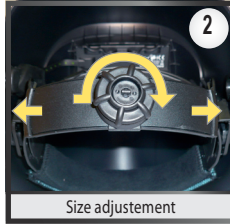
Fronius Fazor 1000



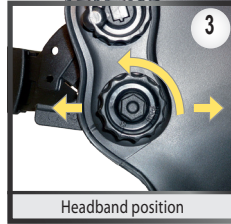
Fronius Fazor 1000	
Compl. Helmet	42,0510,0110
2	42,0510,0113
4a	42,0510,0112 (5 pcs)
4b	42,0510,0111 (2 pcs)
5	42,0510,0092 (5 pcs)
6	42,0510,0026
7	42,0510,0018 (2 pcs)



Size adjustment



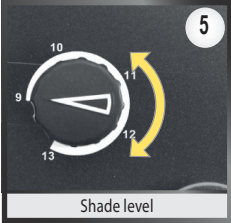
Size adjustment



Headband position



Inclination angle



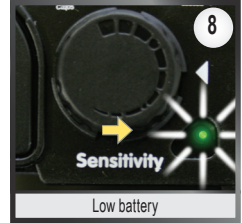
Shade level



Sensitivity adjustment



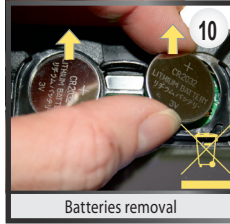
Delay adjustment



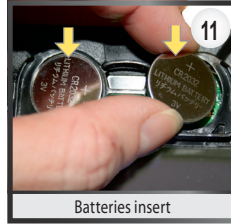
Low battery



Battery cover removal



Batteries removal



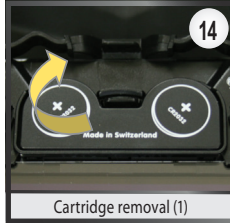
Batteries insert



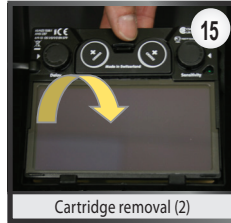
Battery cover mounting



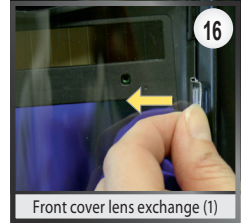
Shade knob removal



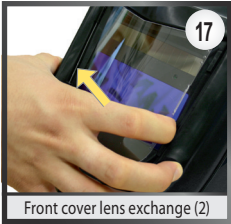
Cartridge removal (1)



Cartridge removal (2)



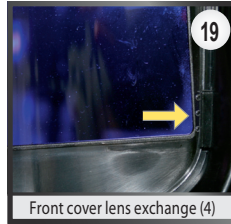
Front cover lens exchange (1)



Front cover lens exchange (2)



Front cover lens exchange (3)



Front cover lens exchange (4)

English

Safety instructions

Please read the user instructions before using the helmet. Check that the front cover lens, the head band and the shade cartridge have been correctly fitted. The welding helmet must not be used if faults cannot be remedied.

Warnings & safety restrictions

Heat and radiation that can cause eye and skin injuries are emitted during the welding process. This product provides eye and face protection. Your eyes are always protected from ultraviolet and infrared radiation when you are wearing the helmet, irrespective of the shade level. Appropriate additional safety clothing must be worn to protect the rest of the body. Some people may suffer allergic reactions to particles and substances that are released during the welding process. Materials that come into contact with skin may cause allergic reactions to susceptible persons.

The welding helmet may only be used for welding, and for no other purpose. The manufacturer will not accept any liability if the welding helmet is used for any other purpose or the user instructions are disregarded. The helmet is suitable for all of established welding procedures except for gas and laser welding. Please pay attention to the shade level recommendation in accordance with EN169 on the envelope. The welding helmet may not be used for overhead welding, since there is a risk of injury from falling molten metal.

Warranty & Liability

The warranty conditions can be found in the instructions from the national sales organisation. Please contact your dealer for further information concerning this matter.

The warranty only applies to material and manufacturing defects. In the event of damage caused by improper use, unauthorised intervention or use for a purpose that is not intended by the manufacturer, the warranty and liability will be null and void. Likewise, liability and the warranty are no longer valid if other than original spare parts are used.

Sleep mode

The shade cartridge has an automatic switch-off function that increases the service life of the batteries. If no light falls on the solar cells for about 15 minutes, the shade cartridge automatically switches off. The solar cells must be briefly exposed to daylight to switch the cartridge back on again.

If the shade cartridge cannot be reactivated or does not darken when the welding arc is ignited, the batteries must be replaced.

Usage (see envelope)

- Head band.** Please adjust the upper adjusting strap (1) to your head size. Depress ratchet knob (2) and rotate until the head band sits firmly yet comfortably.
- Eye distance and helmet inclination.** The distance between the cartridge and the eyes is adjusted by releasing the locking knobs (3). Adjust to the same extent at both sides without jamming. Then retighten the locking knobs. The helmet inclination can be adjusted using the rotary knob (4).
- Shade level.** The shade level can be selected between DIN 9 and DIN 13 by rotating the shade level knob (5).
- Sensitivity.** The level of sensitivity to ambient light can be adjusted using the sensitivity knob (6). The middle position corresponds to the recommended sensitivity setting in a standard situation.
- Opening delay.** The opening delay knob (7) allows the opening delay to be set continuously from dark to light. It is adjustable within a range of 0.25 to 0.7 seconds. The middle position corresponds to the recommended delay in a standard situation.

Cleaning

The shade cartridge and the front cover lens must be cleaned with a soft cloth at regular intervals. No strong cleaning agents, solvents, alcohol or cleaning agents containing scouring agent must be used. Scratched or damaged lenses must be replaced.

Storage

The welding helmet must be stored at room temperature and with low air humidity. Storing the helmet in the original packaging will increase the service life of the batteries.

Replacing the front cover lens (see envelope)

- Hold the wing of the front cover lens (16)
- Push the lens against the opposite side of the holding frame (17)
- Remove the lens sideways
- Hold the wing of the new front cover lens
- Push the lens against the opposite side of the holding frame (18)
- Insert the lens into the holder (19)

Replacing the batteries (see envelope)

The shade cartridge has replaceable lithium button cell batteries, type CR2032. The batteries must be replaced when the LED on the cartridge (8) flashes in green.

- Carefully remove battery cover (9)
- Remove batteries and dispose of in accordance with the national regulations for special waste (10)
- Use type CR2032 batteries as depicted (11)
- Carefully remount battery cover (12)

If the shade cartridge does not darken when the welding arc is ignited, please check battery polarity. To check whether the batteries still have sufficient power, hold the shade cartridge against a **bright** lamp. If the green LED flashes, the batteries are empty and must be replaced immediately. If the shade cartridge does not operate correctly in spite of correct battery replacement, it must be declared unusable and must be replaced.

Removing / installing the shade cartridge (see envelope)

- Remove potentiometer knob as depicted and undo nut (13)
- Release cartridge retaining spring as shown (14)
- Carefully tip out the cartridge (15)

The shade cartridge is installed in the reverse order.

Troubleshooting

Shade cartridge does not darken

- Adjust sensitivity (6)
- Clean sensors and front cover lens
- Check flow of light to the sensors
- Replace batteries

Shade cartridge flickers

- Adjust sensitivity (6)
- Adjust opening delay (7)
- Replace batteries

Poor vision

- Clean front cover lens and shade cartridge
- Adapt shade level to welding procedure
- Increase amount of ambient light

Welding helmet slipping

- Readjust / tighten head band

Specifications

(Right reserved to make technical changes)

Shade level	DIN 4 (bright mode) DIN 9 – DIN 13 (dark mode)
UV/IR protection	Maximum protection in light and dark modes
Switching time from light to dark	220µs (23°C / 73°F) 165µs (55°C / 131°F)
Switching time from dark to light	Infinitely variable: 0.25 - 0.7s
Shade cartridge dimensions	90 x 110 x 9.5mm / 3.54 x 4.33 x 0.37"
Field of view dimensions	50 x 100mm / 1.97 x 3.94"
Power supply	Solar cells, 2 pcs, replaceable 3V LI-batteries (CR2032)
Weight	495g (17.461 oz)
Operating temperature	-10 °C – 70 °C / 14 °F – 157 °F
Storage temperature	-20 °C – 70 °C / -4 °F – 157 °F
Classification in accordance with EN379	Optical class = 1 Scattered light = 2 Homogeneity = 1 Viewing angle dependence = 2
Certifications	CE, EGS, ANSI, GOST-R, AS/NZS

Spare parts (see envelope)

- Helmet shell with head band and front cover lens (without cartridge)
- Shade cartridge
- Potentiometer knob
- Front cover lens
- Inside cover lens
- Head band with attachment fittings
- Sweat band

Français

Consignes de sécurité

Veillez lire les instructions d'utilisation avant de mettre le masque en service. Vérifiez que l'écran de protection frontale, la sangle serre-tête et la cassette à obscurcissement automatique sont correctement montés. Si les erreurs survenues ne peuvent pas être corrigées, le casque de soudeur ne doit plus être utilisé.

Mesures de précaution et limites de la protection

La chaleur et le rayonnement dégagés lors du processus de soudure peuvent provoquer des blessures oculaires et cutanées. Ce produit offre une protection des yeux et du visage. Quel que soit le degré de protection, lorsque vous portez ce masque, vos yeux sont toujours protégés des rayonnements ultraviolets et infrarouges. Pour assurer la protection du reste du corps, il convient en outre de porter des vêtements de protection appropriés. Les particules et substances libérées lors du processus de soudage sont susceptibles de déclencher des réactions allergiques chez certaines personnes. Les matériaux entrant en contact avec la peau peuvent causer des réactions allergiques chez les personnes sensibles. Le masque de soudeur, exclusivement destiné au soudage, ne doit pas être utilisé pour d'autres applications. Si le masque de soudeur n'est pas utilisé conformément à sa destination ou que les instructions d'utilisation ne sont pas respectées, la responsabilité de la fabricant n'est pas engagée. Le masque convient pour tous les procédés de soudage courants, hormis le soudage au gaz et au laser. Veillez tenir compte des recommandations de protection selon EN169 figurant sur la jaquette. Le casque de soudeur ne devra pas être utilisé pour le soudage au plafond, dans la mesure où il existe un risque de blessures en cas de chute de métal fondu.

Garantie et responsabilité

Les conditions de garantie sont stipulées dans les prescriptions de l'organisation commerciale. Pour plus d'informations à ce sujet, veuillez vous adresser aux revendeurs.

La garantie ne porte que sur les défauts constatés dans les matériaux ou de fabrication. En cas de dommages consécutifs à une utilisation impropre, des interventions non autorisées ou une utilisation non prévue par le fabricant, la garantie ne s'applique pas et la responsabilité du fabricant n'est pas engagée. De même, la garantie ne s'applique pas et la responsabilité du fabricant n'est pas engagée si des pièces de rechange autres que celles d'origine sont utilisées.

Mode veille

La cassette optoélectronique est dotée d'une fonction de mise hors service automatique, qui prolonge la durée de service des piles. Si aucune lumière ne parvient aux photopiles pendant 15 min, la cassette optoélectronique se met automatiquement hors service. Pour remettre la cassette en service, les photopiles doivent être brièvement exposées à la lumière du jour.

S'il n'est plus possible d'activer la cassette optoélectronique ou qu'elle ne s'assombrit plus à l'allumage de l'arc de soudage, les piles doivent être remplacées.

Utilisation (voir la jaquette)

- Sangle serre-tête.** Ajustez la sangle de réglage (1) à la taille de votre tête. Appuyez sur le bouton d'arrêt (2) et tournez-le jusqu'à ce que la sangle serre-tête repose à plat mais sans serrer.
- Distance aux yeux et inclinaison du masque.** Réglez la distance entre la cassette et les yeux en ajustant les boutons de serrage (3). Le réglage doit être identique des deux côtés pour que le masque soit bien droit. Resserrez ensuite les boutons de serrage. L'inclinaison du masque peut être ajustée au moyen du bouton tournant (4).
- Degré de protection.** Le degré de protection peut être réglé de DIN 9 à DIN 13 en tournant le bouton (5).
- Sensibilité.** Le bouton de réglage de la sensibilité (6) permet de régler la sensibilité à la lumière ambiante. La position médiane sur l'échelle de réglage représente la sensibilité recommandée pour une situation standard.
- Temporisateur.** Le bouton de réglage de l'ouverture (7) permet de définir le délai d'ouverture de la cassette, avant qu'elle ne s'éclaircisse de nouveau. Il est réglable dans une plage de 0,25 à 0,7 secondes. La position médiane sur l'échelle de réglage représente la temporisation recommandée pour une situation standard.

Nettoyage

La cassette optoélectronique et l'écran de protection frontale doivent être nettoyés régulièrement avec un chiffon doux. N'utilisez pas de nettoyant agressif, ni d'alcool ou de détergents abrasifs. Remplacez tout écran rayé ou endommagé.

Stockage

Le masque de soudeur doit être stocké à température ambiante et à un taux d'humidité bas. Le stockage du casque dans l'emballage d'origine augmentera la durée de vie des piles.

Remplacement de l'écran de protection frontale (voir la jaquette)

- Saisissez l'ailette de l'écran de protection frontale (16)
- Poussez l'écran vers le côté opposé au cadre de retenue (17)
- Retirez l'écran dans le sens latéral
- Saisissez l'ailette du nouvel écran de protection frontale
- Poussez l'écran vers le côté opposé au cadre de retenue (18)
- Insérez l'écran dans le support (19)

Remplacement des piles (voir la jaquette)

La cassette optoélectronique est équipée de piles boutons Lithium de type CR2032 remplaçables.

Remplacez les piles lorsque la LED verte sur la cassette (8) commence à clignoter.

- Enlevez prudemment le couvercle du compartiment des piles (9)
- Retirez les piles et éliminez-les conformément aux prescriptions nationales relatives aux déchets

spéciaux (10)

- Mettez en place des piles de type CR2032 comme illustré (11)
- Remontez soigneusement le couvercle du compartiment des piles (12)

Si la cassette optoélectronique ne s'assombrit plus à l'allumage de l'arc de soudage, veuillez contrôler la polarité des piles. Pour vérifier si les piles ont encore assez de puissance, maintenez la cassette optoélectronique contre une lampe allumée. Si la LED verte clignote, les piles sont déchargées et doivent être remplacées immédiatement. Si, bien que les piles soient bien en place, la cassette optoélectronique ne fonctionne toujours pas correctement, elle doit être considérée comme inutilisable et doit être remplacée.

Démontage / montage de la cassette optoélectronique (voir la jaquette)

- Déposez le bouton de potentiomètre comme illustré et desserrez l'écrou (13)
- Débloquez le ressort de retenue de la cassette comme illustré (14)
- Faites prudemment basculer la cassette (15)

Le montage de la cassette optoélectronique s'effectue dans l'ordre inverse du démontage.

Dépannage

La cassette optoélectronique ne s'obscurcit pas

- Réglez la sensibilité (6)
- Nettoyez les capteurs ou l'écran de protection frontale
- Contrôlez le flux lumineux vers les capteurs
- Remplacez les piles

La cassette optoélectronique vacille

- Réglez la sensibilité (6)
- Ajustez la temporisation (7)
- Remplacez les piles

La vue est mauvaise

- Nettoyez l'écran de protection frontale et la cassette optoélectronique
- Adaptez le degré de protection au procédé de soudage
- Augmentez la lumière ambiante

Le masque de soudeur glisse

- Ajustez / resserrez la sangle serre-tête

Caractéristiques

(Sous réserve de modifications techniques)

Degré de protection	DIN 4 (à l'état clair) DIN 9 - DIN 13 (à l'état sombre)
Protection UV/IR	Protection maximale à l'état clair et à l'état sombre
Temps de passage de clair à sombre	220 µs (23°C / 73°F) 165 µs (55°C / 131°F)
Temps de passage de sombre à clair	Variable à l'infini : 0,25 - 0,7 s
Dimensions de la cassette optoélectronique	90 x 110 x 9,5 mm / 3,54 x 4,33 x 0,37"
Dimensions du champ visuel	50 x 100 mm / 1,97 x 3,94"
Tension d'alimentation	Photopiles / 2 piles Li3 V remplaçables (CR2032)
Poids	495g (17,461oz)
Température de service	-10 °C - 70 °C / 14 °F - 157 °F
Température de stockage	-20 °C - 70 °C / 4 °F - 157 °F
Classification selon EN379	Classe optique = 1 Lumière diffusée = 2 Homogénéité = 1 Selon l'angle de visée = 2
Homologations	CE, ECS, ANSI, GOST-R, AS/NZS

Pièces de rechange (voir la jaquette)

- Coque de casque avec sangle serre-tête et écran de protection frontale (sans cassette)
- Cassette optoélectronique
- Bouton de potentiomètre
- Écran de protection frontale
- Écran de protection intérieur
- Serre-tête avec fixations
- Bandeau anti-sueur

Deutsch

Sicherheitshinweise

Lesen Sie die Bedienungsanleitung bevor Sie den Helm in Gebrauch nehmen. Überprüfen Sie die korrekte Montage der Vorsatzscheibe, des Kopfbandes und der Blendschutzkassette. Können Fehler nicht behoben werden, darf der Schweisshelm nicht mehr benutzt werden.

Warnhinweise & Schutzbeschränkungen

Beim Schweißprozess werden Wärme und Strahlung freigesetzt, welche zu Augen- und Hautverletzungen führen können. Dieses Produkt bietet Schutz für Augen und Gesicht. Ihre Augen sind beim Tragen des Helmes unabhängig von der Schutzstufe immer gegen ultraviolette und infrarote Strahlung geschützt. Zum Schutz des restlichen Körpers ist zusätzlich entsprechende Schutzkleidung zu tragen. Partikel und Substanzen, die durch den Schweißprozess freigesetzt werden, können unter Umständen bei entsprechend veranlagten Personen allergische Hautreaktionen auslösen. Bei empfindlichen Personen kann der Hautkontakt mit dem Kopfteil zu allergischen Reaktionen führen.

Der Schweisserschutzhelm darf nur zum Schweißen und nicht für andere Anwendungen verwendet werden. Wird der Schweisserschutzhelm zweckfremd oder unter Missachtung der Bedienungsanleitung eingesetzt, übernimmt der Hersteller keine Haftung. Der Helm ist für alle gängigen Schweißverfahren geeignet, ausgenommen Gas- und Laserschweißen. Bitte beachten Sie die Schutzstufenempfehlung gemäss EN165 auf dem Umschlag. Der Schweisshelm darf nicht zum Überkopfschweißen eingesetzt werden, da Verletzungsgefahr durch herabfallende Metallschmelze besteht.

Garantie & Haftung

Die Garantiebestimmungen entnehmen Sie der Weisung der nationalen Verkaufsorganisation. Für weitere Informationen diesbezüglich wenden Sie sich bitte an ihren Händler. Garantie wird nur auf Material- und Fabrikationsfehler gewährt. Im Falle von Schäden aufgrund unsachgemässer Anwendung, unerlaubten Eingriffen oder durch den Hersteller nicht vorgesehene Verwendung entfällt Garantie und Haftung. Ebenfalls entfällt Haftung und Garantie, wenn keine originalen Ersatzteile verwendet werden.

Schlafmodus

Die Blendschutzkassette verfügt über eine automatische Ausschaltfunktion, welche die Lebensdauer der Batterien erhöht. Fällt während ca. 15 Min. kein Licht auf die Solarzellen, schaltet sich die Blendschutzkassette automatisch aus. Zum Wiedereinschalten der Kassette müssen die Solarzellen kurz dem Tageslicht ausgesetzt werden.

Sollte sich die Blendschutzkassette nicht mehr aktivieren lassen oder beim Zünden des Schweissbogens nicht mehr verdunkeln, müssen die Batterien ersetzt werden.

Anwendung (siehe Umschlag)

- Kopfband** Passen Sie das obere Verstellband (1) an Ihre Kopfgröße an. Ratschenknopf (2) hineindrücken und drehen bis das Kopfband satt aber ohne Druck anliegt.
- Augenabstand und Helmneigung.** Durch das Lösen der Arretierknöpfe (3) wird der Abstand zwischen Kassette und Augen eingestellt. Beide Seiten gleich einstellen und nicht verkanten. Anschliessend die Arretierknöpfe wieder anziehen. Die Helmneigung lässt sich durch den Drehknopf (4) anpassen.
- Schutzstufe.** Durch Drehen des Schutzstufen-Knopfes (5) können Sie die Schutzstufe zwischen DIN 9 und DIN 13 wählen.
- Empfindlichkeit.** Mit dem Empfindlichkeitsknopf (6) wird die Umgebungslichtempfindlichkeit eingestellt. Die Mittelstellung entspricht der empfohlenen Empfindlichkeitsregelung in einer Standardsituation.
- Öffnungsverzögerung.** Der Öffnungsverzögerungsknopf (7) erlaubt die stufenlose Wahl der Öffnungsverzögerung von dunkel zu hell. Sie ist einstellbar von 0,25 – 0,7 Sekunden. Die Mittelstellung entspricht der empfohlenen Verzögerung in einer Standardsituation.

Reinigung

Die Blendschutzkassette und die Vorsatzscheibe müssen regelmässig mit einem weichen Tuch gereinigt werden. Es dürfen keine starken Reinigungsmittel, Lösungsmittel, Alkohol oder Reinigungsmittel mit Schleifmittelanteil verwendet werden. Zerkratze oder beschädigte Sichtscheiben sollten ersetzt werden.

Lagerung

Der Schweisshelm ist bei Raumtemperatur und tiefer Luftfeuchtigkeit zu lagern. Um die Lebensdauer der Batterien zu verlängern lagern Sie den Helm in der Originalverpackung.

Vorsatzscheibe auswechseln (siehe Umschlag)

- Halten Sie den Flügel der Vorsatzscheibe (16)
- Pressen Sie die Scheibe gegen die gegenüberliegende Seite des Halterahmens (17)
- Die Scheibe nun seitlich entfernen
- Neue Vorsatzscheibe am Flügel halten
- Pressen Sie die Scheibe gegen die gegenüberliegende Seite des Halterahmens (18)
- Die Scheibe in die Halterung einführen (19).

Batterien ersetzen (siehe Umschlag)

Die Blendschutzkassette verfügt über auswechselbare Lithium-Knopfzellenbatterien, Typ CR2032. Die Batterien müssen ausgetauscht werden, wenn die LED der Kassette (8) grün blinkt.

- Batteriedeckel sorgfältig entfernen (9)
- Batterien entfernen und entsprechend den nationalen Vorschriften für Sondermüll entsorgen (10)
- Batterien Typ CR2032 wie abgebildet einsetzen (11)
- Batteriedeckel sorgfältig montieren (12)

Sollte sich die Blendschutzkassette beim Zünden des Schweissbogens nicht mehr verdunkeln, bitte korrekte Polarität der Batterien überprüfen. Um zu kontrollieren ob die Batterien noch genügend Energie haben, halten Sie die Blendschutzkassette an eine helle Lampe. Blinkt jetzt die grüne LED, so sind die Batterien leer und müssen sofort ausgetauscht werden. Falls die Blendschutzkassette trotz korrektem Wechsel der Batterien nicht korrekt funktioniert, muss sie als nicht mehr gebrauchsfähig beurteilt und ersetzt werden.

Blendschutzkassette aus-/einbauen (siehe Umschlag)

- Potentiometerknopf wie abgebildet entfernen und Montieren lösen (13)
- Kassetten-Halterfeder wie abgebildet entriegeln (14)
- Kassette vorsichtig herauskippen (15)

Der Einbau der Blendschutzkassette erfolgt in umgekehrter Reihenfolge.

Problemlösung

Blendschutzkassette dunkelt nicht ab

- Empfindlichkeit anpassen (6)
- Sensoren und Vorsatzscheibe reinigen
- Überprüfen der Lichtströmung zu den Sensoren
- Batterien ersetzen

Blendschutzkassette flackert

- Empfindlichkeit anpassen (6)
- Öffnungsverzögerung anpassen (7)
- Batterien ersetzen

Schlechte Sicht

- Vorsatzscheibe und Blendschutzkassette reinigen
- Schutzstufe des Schweißverfahren anpassen
- Umgebungslicht erhöhen

Schweisshelm rutscht

- Kopfband erneut anpassen / anziehen

Spezifikationen

(Technische Änderungen vorbehalten)

Schutzstufe	DIN 4 (Hellzustand) DIN 9 – DIN 13 (Dunkel-zustand)
UV/IR Schutz	Maximaler Schutz im Hell- und Dunkelzustand
Schaltzeit von Hell auf Dunkel	220µs (23°C / 73°F) 165µs (55°C / 131°F)
Schaltzeit von Dunkel nach Hell	Stufenlos einstellbar: 0,25 - 0,7s
Abmessungen Blendschutzkassette	90 x 110 x 9,5mm / 3,54 x 4,33 x 0,37"
Abmessungen Sichtfeld	50 x 100mm / 1,97 x 3,94"
Spannungsversorgung	Solarzellen, 25k. Li-Batterien 3V auswechselbar (CR2032)
Gewicht	495g (17,461oz)
Betriebstemperatur	-10°C – 70°C / 14°F – 157°F
Lagertemperatur	-20°C – 70°C / -4°F – 157°F
Klassifizierung nach EN379	Optische Klasse = 1 Streulicht = 2 Homogenität = 1 Blickwinkelabhängigkeit = 2
Zulassungen	CE, ECS, ANSI, GOST-R, AS/NZS

Ersatzteile (siehe Umschlag)

- Helmschale mit Kopfband und Vorsatzscheibe (ohne Kassette)
- Blendschutzkassette
- Potentiometer Knopf
- Vorsatzscheibe
- Innere Schutzscheibe
- Kopfband mit Befestigungsarmaturen
- Stirnschweissband

Säkerhetsanvisningar

Vänligen läs användaranvisningarna innan du börjar använda hjälmen. Kontrollera att det främre försättsglaset, pannbandet och skuggkassetten har satts fast på korrekt sätt. Svets hjälmen får inte användas om fel inte kan åtgärdas.

Varnings- & säkerhetsrestriktioner

Hetta och strålning som kan leda till ögon- och hudskador utsänds under svetsprocessen. Denna produkt skyddar ögon och ansikte. Dina ögon skyddas alltid från ultraviolett och infraröd strålning när du bär hjälmen, oberoende av skuggnivån. Lämplig kompletterande säkerhetsutrustning måste bäras för att skydda resten av kroppen. Vissa personer kan lida av allergiska reaktioner mot partiklar och åmnen som frigörs under svetsningsprocessen. Vissa material som kommer i kontakt med huden kan ge allergiska reaktioner hos känsliga personer.

Svets hjälmen ska bara användas vid svetsning, och inte för några andra ändamål. Tillverkaren kommer inte att påta sig något ansvar om svets hjälmen används för andra ändamål eller om bruksanvisningen inte följs. Hjälmen lämpar sig för alla etablerade svetsmoment utom gas- och lasersvetsning. Vänligen beakta rekommendationerna om skuggnivå i enlighet med EN 169 på höljets. Svets hjälmen får inte användas för svetsning ovanför huvudet, eftersom det finns risk för skador från nedfallande smält material.

Garanti & ansvar

Garantivillkoren återfinns i anvisningarna från den nationella säljorganisationen. Vänligen kontakta din representant för mer information i dessa frågor. Garantin gäller bara för material- och tillverkningsfel. I händelse av skador orsakad av felaktig användning, obehörigt ingripande eller användning för andra syften än de av tillverkaren föreskrivna, kommer garanti och ansvar att upphöra att gälla. På samma sätt kommer ansvar och garanti inte längre att gälla om andra reservdelar än originaldelar har använts.

Viloläge

Skuggkassetten har en automatisk avstängningsfunktion som ökar batteriernas livslängd. Om inget ljus faller på solcellerna i ca 15 minuter, så stängs skuggkassetten av automatiskt. Solcellerna måste kortvarigt utsättas för dagljus för att starta kassetten på nytt.

Om skuggkassetten inte kan återaktiveras eller inte mörknar när svetsbågen tänds, så måste batterierna bytas.

Användning (se omslag)

- Pannband.** Vänligen justera den övre remmen (1) efter storleken på huvudet. Tryck in spärrknappen (2) och vråid den tillis pannbandet sitter stabilt men ändå bekvämt.
- Ogonavstånd och hjälmutlutning.** Avståndet mellan kassetten och ögonen ställs in genom att lossa på låsratarna (3). Justera lika mycket på båda sidorna utan fastklämning. Dra sedan fast låsratarna. Hjälmen lutning kan justeras med hjälp av vriddratten (4).
- Skuggnivå.** Skuggnivån kan väljas mellan DIN 9 och DIN 13 genom att vrida skuggnivåratten (5).
- Känslighet.** Känslighetsnivån för omgivande ljus kan justeras med hjälp av känslighetsratten (6). Det mellersta läget motsvarar den rekommenderade känslighetsinställningen i en standardsituation.
- Öppningsfördröjning.** Ratten för öppningsfördröjning (7) kan öppningsfördröjningen ställas in kontinuerligt från mörkt till ljus. Den är justerbar inom området 0,25 till 0,7 sekunder. Det mellersta läget motsvarar den rekommenderade fördröjningen i en standardsituation.

Rengöring

Skuggkassetten och det främre försättsglaset måste rengöras regelbundet med en mjuk trasa. Inga starka rengöringsmedel, lösningsmedel, alkohol eller rengöringsmedel som innehåller avfettningsmedel får användas. Repade eller skadade linser måste bytas ut.

Förvaring

Svets hjälmen måste förvaras i rumstemperatur och vid låg luftfuktighet. Förvaring av hjälmen i originalförpackningen förlänger batteriernas livslängd.

Byta det främre försättsglaset (se omslag)

- Håll i vingen på det främre försättsglaset (16)
- Tryck försättsglaset mot motsatta sidan på låsramen (17)
- Ta bort linsen åt sidan
- Håll i vingen på det nya, främre försättsglaset
- Tryck försättsglaset mot motsatta sidan på låsramen (18)
- Sätt in försättsglaset i hållaren (19)

Byte av batterierna (se omslag)

Skuggkassetten har utbytbara litiumbatterier av knapptyp, CR2032. Batterierna måste bytas när LED-lampan på kassetten (8) blinkar grönt.

- Ta försiktigt bort batteriluckan (9)
- Ta bort batterierna och kassera dem enligt gällande lokala föreskrifter (10)
- Använd batterier av typen CR2032 enligt bilden (11)
- Sätt försiktigt tillbaka batteriluckan (12)

Om skuggkassetten inte mörknar när svetsbågen tänds, kontrollera då batteriernas polaritet. För att kontrollera om batterierna fortfarande har tillräcklig laddning, håll skuggkassetten mot en lysande lampa. Om den gröna LED-lampan blinkar är batterierna urladdade och måste bytas omedelbart. Om skuggkassetten inte fungerar korrekt trots batteribyte, måste den betraktas som oanvändbar och bytas ut.

Ta bort/ installera skuggkassetten (se omslag)

- Ta bort potentiometeratten enligt illustrationen och lossa muttern (13)
- Frigör kassetterns hållfjäder enligt figuren (14)
- Tippsa försiktigt ut kassetten (15)

Monteringen av skuggkassetten görs i omvänd ordning.

Problemlösning

Skuggkassetten mörknar inte

- Justera känsligheten (6)
- Rengör givare och främre försättsglaset
- Kontrollera ljusflödet till givarna
- Byt ut batterierna

Skuggkassetten flimrar

- Justera känsligheten (6)
- Justera öppningsfördröjningen (7)
- Byt ut batterierna

Dålig sikt

- Rengör främre försättsglaset och skuggkassetten
- Anpassa skuggnivån till svetsproceduren
- Öka styrkan på det omgivande ljuset

Säkerhetshjälmens glidning

- Justera/spänn fast pannbandet

Specifikationer

(Rätt att vidta tekniska förändringar)

Skydds nivå	DIN 4 (ljusläge) DIN 9 – DIN 13 (mörkerläge)
UV/IR-skydd	Maximalt skydd i ljus och mörkt tillstånd
Växlingstid från ljus till mörkt	220 µs (23°C/73°F) 165 µs (55°C/131°F)
Växlingstid från mörkt till ljus	Steglöst variabelt: 0,25 – 0,7 s
Bländskyddskassetterns dimensioner	90 x 110 x 9,5 mm / 3,54 x 4,33 x 0,37"
Synfältets dimensioner	50 x 100 mm / 1,97 x 3,94"
Spänningsfördröjning	Solceller, 2 st. Li-batterier 3 V utbytbara (CR2032)
Vikt	495g (17,461oz)
Drifttemperatur	-10 °C – 70 °C / 14 °F – 157 °F
Förvaringstemperatur	-20 °C – 70 °C / -4 °F – 157 °F
Klassificering enligt EN379	Optisk klass = 1 Läckljus = 2 Homogenitet = 1 Synvinkelberoende = 2
Godkännanden	CE, ECS, ANSI, GOST-R, AS/NZS

Reservdelar (se omslag)

- Hjälmskal med pannband och främre försättsglas (utan kassett)
- Skuggkassett
- Potentiometeratt
- Främre försättsglas
- Invärdigt försättsglas
- Pannband med fästanelordning
- Svettrem

Istruzioni sulla sicurezza

Leggere le istruzioni per l'uso prima di utilizzare l'elmetto. Verificare il corretto montaggio del vetro di protezione frontale, della fascia per la testa e della cassetta antiabbagliamento. Non utilizzare l'elmetto per saldatura in caso di problemi non riparabili.

Misure precauzionali e limitazioni di sicurezza

Durante la saldatura si sviluppano calore e radiazioni che possono causare lesioni agli occhi e alla pelle. Questo prodotto protegge gli occhi e il viso. Indossando l'elmetto, gli occhi sono sempre protetti dalle radiazioni ultraviolette e infrarosse, indipendentemente dal livello di protezione prescelto. Per la protezione delle restanti parti del corpo è necessario indossare opportuni indumenti protettivi. Alcuni soggetti possono presentare reazioni allergiche a particelle e sostanze che si sviluppano nel corso della saldatura. I materiali che vengono a contatto con la pelle possono causare reazioni allergiche in persone molto sensibili. L'elmetto per saldatura deve essere utilizzato esclusivamente per la saldatura e non per altre applicazioni. Il costruttore declina qualsiasi responsabilità nel caso in cui l'elmetto venga utilizzato per scopi diversi da quelli previsti o qualora non fossero rispettate le istruzioni per l'uso. L'elmetto è indicato per tutti i procedimenti di saldatura consueti a eccezione della saldatura a gas e laser. Rispettare le indicazioni sul livello di protezione riportate sulla confezione conforme alla norma EN169. Non utilizzare l'elmetto per saldatura per applicazioni di saldatura sopratesta, poiché vi è il rischio di lesioni provocate dalla caduta di metallo fuso.

Garanzia e responsabilità

Le disposizioni di garanzia sono contenute nelle direttive dei Centri vendita nazionali. Per ulteriori informazioni al riguardo rivolgersi ai rivenditori. Sono coperti da garanzia solo i difetti di fabbricazione o dei materiali. In caso di danni causati da uso improprio, da interventi non consentiti o da un impiego non previsto dal costruttore, decade qualsiasi garanzia e responsabilità. Le condizioni di garanzia e responsabilità sono nulle in caso di utilizzo di componenti di ricambio non originali.

Modalità "sleep"

La cassetta antiabbagliamento dispone di una funzione di disattivazione automatica che aumenta la durata della batteria. Se le celle solari non vengono colpite dalla luce per circa 15 minuti, la cassetta antiabbagliamento si disattiva automaticamente. Per riattivare la cassetta, le cellule solari devono essere esposte brevemente alla luce naturale.

Qualora risultasse impossibile riattivare la cassetta antiabbagliamento o qualora non si oscurasse più durante l'accensione dell'arco di saldatura, sarà necessario sostituire le batterie.

Utilizzo (vedere la confezione)

- Fascia per la testa.** Regolare la fascia superiore (1) sulla circonferenza della propria testa. Premere la manopola con arresto a nottolino (2) e ruotarla fino a quando la fascia si appoggia sulla testa in modo saldo ma senza esercitare pressione.
- Distanza dagli occhi e inclinazione dell'elmetto.** La distanza tra la cassetta e gli occhi viene regolata allentando le manopole di bloccaggio (3). Regolare in modo uniforme i due lati e mantenerli paralleli. Quindi, serrare nuovamente le manopole di bloccaggio. L'inclinazione dell'elmetto può essere regolata usando la manopola (4).
- Livello di protezione.** Girando la manopola (5) è possibile selezionare il livello di protezione tra i parametri DIN 9 e DIN 13.
- Sensibilità.** Con la manopola di regolazione sensibilità (6) è possibile impostare la sensibilità rispetto alla luce ambientale. La posizione centrale corrisponde alla regolazione consigliata in una situazione standard.
- Ritardo di apertura.** La manopola ritardo di apertura (7) consente di impostare il ritardo di apertura da scuro a chiaro. Può essere regolabile entro un intervallo da 0,25 a 0,7 secondi. La posizione centrale corrisponde al ritardo consigliato in una situazione standard.

Pulizia

Si raccomanda di pulire regolarmente con un panno morbido la cassetta antiabbagliamento e il vetro di protezione frontale. Non utilizzare soluzioni detergenti aggressive, solventi, alcol o detergenti contenenti agenti abrasivi. Sostituire i vetri graffiati o danneggiati.

Conservazione

L'elmetto per saldatura deve essere conservato a temperatura ambiente e in condizioni di bassa umidità dell'aria. La conservazione dell'elmetto nella confezione originale aumenterà la durata delle batterie.

Sostituzione del vetro di protezione frontale

- Mantenere l'aletta del vetro di protezione frontale (16)
- Premere il vetro contro il lato opposto del telaio di sostegno (17)
- Rimuovere il vetro lateralmente
- Mantenere l'aletta del vetro di protezione frontale
- Premere il vetro contro il lato opposto del telaio di sostegno (18)
- Inserire il vetro nel supporto (19)

Sostituzione delle batterie (vedere la confezione)

La cassetta antiabbagliamento è dotata di batterie a bottone al litio sostituibili di tipo CR2032. Le batterie vanno sostituite quando il LED sulla cassetta (8) verde lampeggia.

- Rimuovere accuratamente il coperchio del vano batteria (9)
- Rimuovere le batterie e smaltirle in conformità alla normativa sui rifiuti speciali della nazione di appartenenza (10)

- Utilizzare batterie tipo CR2032 come illustrato (11)
- Montare accuratamente il coperchio del vano batteria (12)

Qualora la cassetta antiabbagliamento non si oscurasse più durante l'accensione dell'arco di saldatura, controllare che le batterie siano inserite con polarità corretta. Per verificare se le batterie hanno ancora alimentazione sufficiente, tenere contro luce la cassetta antiabbagliamento utilizzando una lampadina luminosa. Se il LED verde lampeggia, le batterie sono scariche e vanno sostituite immediatamente. Qualora nonostante un'opportuna sostituzione delle batterie, la cassetta antiabbagliamento non funzionasse correttamente, dichiararla inutilizzabile e sostituirla.

Rimozione/installazione della cassetta antiabbagliamento (vedere la confezione)

- Rimuovere la manopola potenziometro come illustrato e svitare il dado (13)
- Allentare la molla di ritenuta della cassetta come illustrato (14)
- Rovesciare accuratamente la cassetta (15)

La cassetta antiabbagliamento viene montata nell'ordine inverso.

Risoluzione dei guasti

La cassetta antiabbagliamento non si oscurisce

- Regolare la sensibilità (6)
- Pulire i sensori e il vetro di protezione frontale
- Controllare l'afflusso di luce ai sensori
- Sostituire le batterie

La cassetta antiabbagliamento non è stabile

- Regolare la sensibilità (6)
- Regolare il ritardo di apertura (7)
- Sostituire le batterie

Scarsa visibilità

- Pulire il vetro di protezione frontale e la cassetta antiabbagliamento
- Adeguare il livello di protezione al processo di saldatura
- Aumentare la luminosità ambientale

L'elmetto di sicurezza scivola

- Regolare/stringere nuovamente la fascia sul capo

Specifiche tecniche

(Con riserva di modifiche tecniche)

Livello di protezione	DIN 4 (modalità chiaro) DIN 9 - DIN 13 (modalità scuro)
Protezione raggi UV/IR	Protezione massima in modalità chiaro e in modalità scuro
Tempo di commutazione da chiaro a scuro	220µs (23°C / 73°F) 165µs (55°C / 131°F)
Tempo di commutazione da scuro a chiaro	Infinitamente variabile: 0,25 - 0,7s
Misure cassetta antiabbagliamento	90 x 110 x 9,5 mm / 3,54 x 4,33 x 0,37"
Dimensioni del campo visivo	50 x 100 mm / 1,97 x 3,94"
Alimentazione	Cellule solari 2 pz., batteria al litio 3V sostituibili (CR2032)
Peso	495g (17,461oz)
Temperatura di utilizzo	-10°C - 70°C / 14°F - 157°F
Temperatura di conservazione	-20°C - 70°C / -4°F - 157°F
Classificazione secondo EN379	Classe ottica = 1 Luce diffusa = 2 Omogeneità = 1 Dipendenza angolo visivo = 2
Omologazioni	CE, ECS, ANSI, GOST-R, AS/NZS

Componenti di ricambio (v. confezione)

- Struttura dell'elmetto con fascia per la testa e vetro di protezione frontale (senza cassetta)
- Cassetta antiabbagliamento
- Manopola potenziometro
- Vetro di protezione frontale
- Vetro interno
- Fascia per la testa con raccordi di fissaggio
- Fascia antisudore

Advertencias de seguridad

Leer atentamente las instrucciones de uso antes de utilizar el casco. Controlar que el cristal frontal, el atalaje de la cabeza y la casete de protección estén montados correctamente. No se debe utilizar el casco de soldadura si no se pueden reparar las averías.

Advertencias y limitaciones de seguridad

Durante la soldadura se emiten radiaciones y calor que pueden provocar lesiones en los ojos y en la piel. Este producto protege los ojos y el rostro. Los ojos están siempre protegidos contra las radiaciones ultravioletas e infrarrojas cuando se utiliza el casco, independientemente del nivel de protección seleccionado. Para proteger las demás partes del cuerpo se deben utilizar otras prendas de seguridad apropiadas. Las partículas y las sustancias que se generan durante la soldadura pueden provocar reacciones alérgicas a algunas personas. Aquellas personas susceptibles de sufrir reacciones alérgicas por contacto con ciertos materiales deben examinar los materiales de los componentes este riesgo.

El casco de soldadura sólo se debe utilizar para soldar y no para otros fines. La empresa fabricante no aceptará ningún tipo de responsabilidad si el casco de soldadura se utiliza para fines distintos o no se respetan las instrucciones de uso. El casco está indicado para todos los procedimientos normales de soldadura, excepto para soldadura a gas y láser. Se ruega respetar los niveles de protección recomendados en el embalaje según la norma EN 169. El casco de soldadura no se puede utilizar para soldaduras elevadas, ya que hay riesgo de lesión por caída de metales fundidos.

Garantía & responsabilidad

Las condiciones de la garantía se encuentran en las instrucciones de los centros de venta nacionales. Para obtener más información al respecto, ponerse en contacto con el distribuidor. La garantía cubre solamente los defectos de fabricación y de los materiales. En caso de daños causados por uso inadecuado, intervenciones no autorizadas o utilización no prevista por el fabricante, las condiciones de garantía y responsabilidad quedarán anuladas. Del mismo modo, las condiciones de responsabilidad y de garantía cesarán también en caso de utilizar piezas de recambio distintas de las originales.

Modalidad "sleep"

La casete de protección dispone de una función de desactivación automática que aumenta la duración de las baterías. Si las células solares no reciben luz durante aproximadamente 15 minutos, la casete de protección se desactiva automáticamente. Para volver a activar la casete, las células solares deben estar expuestas a la luz natural durante un breve período.

Si resultara imposible reactivar la casete de protección o si no se oscureciese durante el encendido del arco de soldadura, será necesario sustituir las baterías.

Uso (v. embalaje)

- Atalaje de cabeza.** Regular la banda superior (1) según la medida de la cabeza. Presionar el pomo de ajuste (2) y girarlo hasta que la banda quede apoyada con firmeza pero con comodidad.
- Distancia de los ojos e inclinación del casco.** La distancia entre la casete y los ojos se regula aflojando los pomos de bloqueo (3). Regular igual en ambos lados sin apretar. A continuación volver a regular los pomos de bloqueo. La inclinación del casco se puede regular utilizando el pomo giratorio (4).
- Nivel de protección.** El nivel de protección se puede seleccionar entre DIN 9 y DIN 13 girando el pomo del nivel de protección (5).
- Sensibilidad.** El nivel de sensibilidad respecto de la luz del ambiente se puede ajustar con el pomo de sensibilidad (6). La posición central indica la regulación de sensibilidad recomendada en una situación estándar.
- Retardo de apertura.** El pomo de retardo de apertura (7) permite seleccionar de forma continua el tiempo de retardo de apertura de oscuro a claro. Se puede ajustar en un intervalo de 0,25 a 0,7 segundos. La posición central indica el retardo recomendado en una situación estándar.

Limpieza

Se debe limpiar la casete de protección y el cristal frontal regularmente con un paño húmedo. No utilizar soluciones detergentes agresivas, solventes, alcohol ni productos de limpieza que contengan detergentes. Los cristales dañados o con arañazos se deben sustituir.

Conservación

Se debe conservar el casco de soldadura a temperatura ambiente y en condiciones de baja humedad del aire. La conservación del casco en el embalaje original aumenta la duración de las baterías.

Sustitución del cristal frontal

- Sujetar el ala del cristal frontal (16)
- Empujar el cristal contra el lado opuesto del marco de fijación (17)
- Quitar el cristal por el lateral
- Sujetar el ala del nuevo cristal frontal
- Empujar el cristal contra el lado opuesto del marco de fijación (18)
- Insertar el cristal en el soporte (19)

Sustitución de las baterías (v. embalaje)

La casete de protección cuenta con baterías de botón de litio sustituibles de tipo CR2032. Se deben cambiar las baterías cuando el LED de la casete (8) parpadee en verde.

- Retirar cuidadosamente la tapa del alojamiento de las baterías (9).
- Retirar las baterías y desecharlas según lo previsto por las normas para desechos especiales vigentes en el país correspondiente (10).
- Utilizar baterías tipo CR2032 según se indica en la figura (11).
- Volver a colocar cuidadosamente la tapa del alojamiento de las baterías (12).

Si la casete de protección no se oscureciese durante el encendido del arco de soldadura, controlar que las baterías se hayan colocado con la polaridad correcta. Para controlar si las baterías todavía tienen potencia suficiente, sostener la casete de protección contra una lámpara brillante. Si el LED parpadea en verde, las baterías están vacías y se deben sustituir inmediatamente. Si después de cambiar correctamente la batería la casete de protección no funciona correctamente, se deberá considerar inutilizable y se deberá sustituir.

Desmontaje y montaje de la casete de protección (v. embalaje)

- Quitar el pomo del potenciómetro según se indica y soltar la tuerca (13)
- Liberar el perno de bloqueo de la casete como se indica en la figura (14).
- Inclinan con cuidado la casete (15).

El montaje de la casete de protección se debe hacer en el orden inverso al desmontaje.

Eliminación de las anomalías

La casete de protección no se oscurece

- Regular la sensibilidad (6).
- Limpiar los sensores y el cristal frontal.
- Controlar el flujo de luz de los sensores.
- Sustituir las baterías.

La casete de protección no es estable

- Regular la sensibilidad (6).
- Regular el retardo de apertura (7).
- Sustituir las baterías.

Escasa visibilidad

- Limpiar el cristal frontal y la casete de protección.
- Adaptar el nivel de protección a la soldadura.
- Aumentar la luminosidad del ambiente.

El casco de soldadura resbala

- Regular / ajustar de nuevo el atalaje de cabeza.

Especificaciones técnicas

(Susceptibles de modificaciones técnicas)

Nivel de protección	DIN 4 (modalidad brillo) DIN 9 – DIN 13 (modalidad oscuro)
Protección rayos UV/IR	Protección máxima en modalidad claro y en modalidad oscuro
Tiempo de conmutación de claro a oscuro	220 µs (23°C / 73°F) 165 µs (55°C / 131°F)
Tiempo de conmutación de oscuro a claro	Infinitamente variable: 0,25 - 0,7 s
Medidas de la casete de protección	90 x 110 x 9,5 mm / 3,54 x 4,33 x 0,37"
Medidas del campo visual	50 x 100 mm / 1,97 x 3,94"
Alimentación	Células solares 2 pz., batería de litio 3V sustituibles (CR2032)
Peso	495g (1,461oz)
Temperatura de uso	-10°C – 70°C / 14°F – 157°F
Temperatura de conservación	-20°C – 70°C / -4°F – 157°F
Clasificación según EN379	Clase óptica = 1 Luz difusa = 2 Homogeneidad = 1 Dependencia ángulo visual = 2
Homologaciones	CE, ECS, ANSI, GOST-R, AS/NZS

Piezas de recambio (v. embalaje)

- Armazón del casco con atalaje de cabeza y cristal frontal (sin la casete)
- Casete de protección
- Pomo del potenciómetro
- Cristal frontal
- Cristal interior
- Atalaje de cabeza con dispositivos de fijación
- Banda antisuoración para la frente

Português

Avisos de segurança

Favor ler as instruções de uso antes de utilizar a máscara. Certifique-se de que a viseira, a cinta de cabeça e a tela de proteção foram encaixados corretamente. A máscara de proteção para soldadura não deve ser utilizada caso as falhas não possam ser corrigidas.

Medidas de precaução & Disposição de proteção

Calor e radiações que podem causar ferimentos aos olhos e à pele são emitidos durante o processo de soldadura. Este produto oferece proteção ocular e facial. Roupas de proteção adicionais adequadas devem ser usadas para proteger o restante do corpo. Algumas pessoas podem sofrer reações alérgicas às partículas e substâncias liberadas durante o processo de soldadura. Os materiais que entram em contato com a pele podem causar reações alérgicas a pessoas suscetíveis.

A máscara de proteção para soldadura deve ser utilizada somente para soldadura, e para nenhum outro propósito. A máscara deve ser sempre utilizada com o filtro e as lentes adequadas. Jamais utilize telas ou filtros não certificados. Usuários de óculos devem estar cientes de que a máscara poderá ser deformada por energia de alto impacto, a ponto de causar deformação também dos óculos. A máscara é adequada para todos os procedimentos usuais de soldadura, exceto soldaduras a gás e a laser. Favor prestar atenção à recomendação de nível de proteção, de acordo com EN169 na capa. A máscara de proteção para soldadura não deve ser utilizada para soldagens suspensas, pois há risco de ferimentos devido à queda de metal derretido.

Garantia & Responsabilidade

As condições de garantia podem ser encontradas nas instruções fornecidas pela organização nacional de vendas. Favor contatar seu revendedor para mais informações a esse respeito. A garantia se aplicará somente a defeitos de fabricação e material. Em caso de danos causados por uso incorreto, intervenções não autorizadas ou uso para outro fim que não aquele destinado pelo fabricante, a garantia e a responsabilidade serão anuladas e consideradas inválidas. Da mesma forma, a garantia e a responsabilidade não serão mais válidas caso outras peças de substituição que não as originais sejam utilizadas.

Modo de Suspensão

A tela de proteção conta com uma função de desligamento automático que prolonga a vida útil das baterias. Caso nenhuma luz incida sobre as células solares por cerca de 15 minutos, a tela de proteção será automaticamente desligada. As células solares devem ser brevemente expostas à luz do dia, para que a tela seja ligada novamente.

Caso a tela de proteção não possa ser reativada ou não escureça com a ignição do arco de soldadura, as baterias deverão ser substituídas.

Utilização (ver capa)

- Cinta de cabeça.** Favor ajustar a faixa de cabeça superior (1) ao tamanho de sua cabeça. Rebaixar o botão de travamento (2) e girar até que a cinta de cabeça esteja firmemente, porém confortavelmente, encaixada.
- Distância interocular e inclinação da máscara.** A distância entre a tela e os olhos é ajustada soltando os botões de travamento. (3). Ajustar as duas extremidades da mesma forma, para não nivelar. Em seguida, prender novamente os botões de travamento. A inclinação da máscara pode ser ajustada utilizando o botão de rotação (4).
- Nível de proteção.** O nível de proteção pode ser selecionado entre DIN 9 e DIN 13, basta girar o botão de nível de proteção (5).
- Sensibilidade.** O nível de sensibilidade à luz ambiente pode ser ajustado utilizando o botão de sensibilidade (6). A posição intermediária corresponde à configuração de sensibilidade recomendada em uma situação padrão.
- Atraso na abertura.** O botão de atraso na abertura (7) permite configurar o atraso na abertura continuamente do claro para o escuro. Ele é ajustável dentro de uma gama de 0,25 a 0,7 segundos. A posição intermediária corresponde ao atraso recomendado em uma situação padrão.

Limpeza

A tela de proteção e a viseira devem ser higienizadas com um pano macio, em intervalos regulares. Não utilizar nenhum solvente, produto de limpeza forte, álcool ou produto de limpeza que contenha agentes abrasivos. Viseiras arranhadas ou amfincadas devem ser substituídas.

Armazenamento

A máscara de proteção deve ser armazenada na temperatura ambiente e com baixa umidade do ar. Armazenar a máscara na embalagem original prolongará a vida útil das baterias.

Substituição da viseira

- Segurar a aba da viseira (16)
- Pressionar a tela contra o lado oposto do suporte (17)
- Remover a tela lateralmente
- Segurar a aba da nova viseira
- Pressionar a tela contra o lado oposto do suporte (18)
- Encaixar a tela no suporte (19)

Substituição das baterias (ver capa)

A tela de proteção possui baterias substituíveis de lítio tipo botão, tipo CR2032. As baterias devem ser substituídas quando o LED na tela de proteção (8) piscar em verde.

- Remover cuidadosamente a tampa do compartimento das baterias (9)
- Remover as baterias e descartá-las em conformidade com as normas nacionais para descarte especial (10)
- Utilizar baterias do tipo CR2032 conforme ilustração (11)

4. Cuidadosamente, recolocar tampa do compartimento das baterias (12)

Caso a tela de proteção não escureça quando ocorrer a ignição do arco de soldadura, favor verificar a polaridade da bateria. Para verificar se as baterias ainda possuem energia suficiente, segure a tela de proteção contra uma lâmpada acesa. Caso o LED verde pisque, as baterias estão vazias e devem ser substituídas imediatamente. Caso a tela de proteção não opere corretamente apesar da substituição das baterias, ela deve ser considerada inutilizável e será preciso substituí-la.

Remover / instalar a tela de proteção (ver capa)

- Remover o interruptor potenciômetro conforme a ilustração e desaparafusar a porca (13)
- Solte a tela segurando a mola conforme mostrado (14)
- Retirar a tela cuidadosamente (15)

A tela de proteção é instalada na ordem inversa.

Solução de problemas

A tela de proteção não escurece

- Ajustar sensibilidade (6)
- Limpar os sensores e a viseira
- Verificar o fluxo de luz para os sensores
- Substituir as baterias

A tela de proteção vacila

- Ajustar sensibilidade (6)
- Ajustar atraso de abertura (7)
- Substituir as baterias

Visão ruim

- Limpar a viseira e a tela de proteção
- Adaptar o nível de proteção ao procedimento de soldadura
- Aumentar a quantidade de luz ambiente

A máscara de soldadura escorrega

- Reajustar/Apertar novamente a cinta da cabeça

Características

(Sob reserva de alterações técnicas)

Nível de proteção	DIN 4 (Estado claro) DIN 9 – DIN 13 (Estado Escuro)
Proteção UV/IR	Proteção máximo estado claro e escuro
Tempo de comutação de claro para escuro	220us (23°C / 73°F) 165us (55°C / 131°F)
Tempo de comutação de escuro para claro	Infinitamente variável: 0,25 - 0,7s
Dimensões da tela de proteção	90 x 110 x 9,5mm / 3,54 x 4,33 x 0,37"
Dimensões do campo de visão	50 x 100mm / 1,97 x 3,94"
Alimentação	Células solares, 2 baterias de lítio substituíveis de 3V (CR2032)
Peso	495g (17,46oz)
Temperatura de Operação	-10°C – 70°C / 14°F – 157°F
Temperatura de Armazenagem	-20°C – 70°C / 4°F – 157°F
Classificação conforme EN379	Classe óptica = 1 Luz difusa = 2 Homogeneidade = 1 Dependência do ângulo de visão = 2
Normas	CE, ECS, ANSI, GOST-R, ASINZS

Peças de substituição (ver capa)

- Máscara com cinta de cabeça e viseira (sem tela de proteção)
- Tela de proteção
- Interruptor potenciômetro
- Viseira
- Placa interior de proteção
- Cinta da cabeça com peças de fixação
- Teixeira de soldadura

Nederlands

Veiligheidsinstructies

Lees aandachtig deze gebruiksinstructies alvorens de helm te gebruiken. Kijk na of de lens, de hoofdband en het verduisteringscassette correct gemonteerd zijn. Gebruik de lashelm niet indien enige tekortkoming niet kan worden gerepareerd.

Waarschuwingen en veiligheidsbeperkingen

Tijdens het lassen kunnen door hitte en straling oog- en huidletsels ontstaan. Dit product voorziet in oog- en gelataalbescherming. Uw ogen zijn steeds beschermd tegen ultraviolette en infrarode straling wanneer u de helm draagt, ongeacht het gebruikte tintniveau. Geschikte bijkomende veiligheidskleding moet worden gedragen ter bescherming van de rest van het lichaam. Sommige personen hebben een allergie voor bepaalde deeltjes en stoffen die tijdens het lassen vrijkomen. Materialen die in contact komen met de huid kunnen een allergische reactie veroorzaken bij overgevoelige personen.

De lashelm mag alleen worden gebruikt voor lassen, niet voor een andere activiteit. De fabrikant kan niet verantwoordelijk worden gesteld indien de lashelm wordt gebruikt voor een ander doel of indien de gebruiksinstructies niet worden gevolgd. De helm is geschikt voor alle gangbare lasprocedures, behalve voor gaslassen en laserlassen. Houd ook rekening met de aanbeveling betreffende het tintniveau in overeenstemming met EN169 op de omslag. De lashelm mag niet worden gebruikt voor lassen boven het hoofd, omdat er dan een risico is op vallend gesmolten metaal.

Waarborg en aansprakelijkheid

De garantievoorwaarden kunnen worden gevonden in de instructies van de nationale verkooporganisatie. Contacteer hiervoor uw verdeler voor verdere informatie. De waarborg is enkel geldig voor materiaalfouten en productiefouten. Indien schade ontstaat door oneigenlijk gebruik, ongeoorloofde reparatie of gebruik voor een ander doel dan voorzien door de fabrikant, dan zullen de waarborg en de verantwoordelijkheid ongeldig worden. De waarborg en verantwoordelijkheid zullen eveneens ongeldig zijn, indien niet de originele wisselstukken worden gebruikt.

Slaapstand

Het cassette heeft een automatische uitschakelfunctie zodat de batterij langer meegaat. Indien er op de zonnecellen gedurende langer dan 15 minuten geen licht valt, zal het cassette automatisch uitschakelen. Zodra er opnieuw daglicht op de zonnecellen valt, zal het cassette opnieuw inschakelen.

Indien het cassette niet opnieuw kan geactiveerd worden of niet donker wordt bij een lasboog, moeten de batterijen vervangen worden.

Gebruiksaanwijzing (zie omslag)

- Hoofdband.** Pas het bovenste verstelriempje (1) aan aan de maat van uw hoofd. Druk de ratelknop (2) in en rolei tot de hoofdband stevig doch comfortabel rond het hoofd zit.
- Oogafstand en helmstand.** De afstand tussen het cassette en de ogen wordt versteld door de sluitknoppen (3) los te zetten. Verstel ze tegelijk aan beide kanten zonder ze te blokkeren. Zet dan de sluitknoppen terug vast. De hoekafstelling van de helm kan worden gewijzigd met de draaiknop (4).
- Tintniveau.** Het tintniveau kan worden geselecteerd tussen DIN 9 en DIN 13 door draaien aan de regelknop (5).
- Gevoeligheid.** Het niveau van gevoeligheid voor omgevingslicht kan worden versteld met knop (6). De middelste positie komt overeen met de aanbevolen gevoeligheid in een standaard situatie.
- Responsiviteit.** Met de knop voor de responsiviteit (7) wordt de reactietijd constant van donker naar licht geplaatst. Deze kan versteld worden binnen een bereik van 0,25 tot 0,7 seconden. De middelste stand komt overeen met de aanbevolen responstijd in een standaard situatie.

Reiniging

Reinig het cassette en de voorzetlens regelmatig met een zachte doek. Gebruik geen sterke reinigingsmiddelen, oplosmiddelen, alcohol of schoonmaakmiddelen met schuurmiddelen. Vervang gekraakte of beschadigde lenzen.

Opslag

De lashelm moet worden bewaard bij kamertemperatuur en bij lage luchtvochtigheid. Opslag in de originele verpakking zal de levensduur van de batterijen ten goede komen.

Vervangen van de voorzetlens.

- Pak de lens aan de zijkant vast (16)
- Druk de lens tegen de andere kant van het frame (17)
- Verwijder de lens naar de zijkant
- Pak een nieuwe lens aan de zijkant vast
- Druk deze tegen de andere kant van het frame (18)
- Druk de lens in de houder (19)

Vervangen van de batterijen (zie omslag)

Het Verduisteringscassette heeft kleine vervangbare lithium knoopcel batterijtjes van het type CR2032. Wanneer de LED op het cassette (8) groen knippert zijn de batterijen aan vervanging toe.

- Verwijder voorzichtig het batterijdeksel (9)
- Verwijder de knooppellen en gooi ze weg in een batterij-ophaalpunt (10)
- Gebruik knooppellen van het type CR2032 zoals afgebeeld (11)
- Plaats het batterijdeksel voorzichtig terug (12)

Indien het Verduisteringscassette niet verdonkert bij een lasboog, controleer dan of de polariteit van de batterijtjes correct is. Om te controleren of ze nog voldoende energie leveren, houd het cassette tegen een sterke lamp. Als de groen LED knippert, duidt dit op te lage batterijen en moeten ze onmiddellijk worden vervangen. Indien het cassette niet correct werkt ondanks nieuwe batterijen, werkt het cassette niet meer en moet het eveneens worden vervangen.

Verwijderen/plaatsen van Verduisteringscassette (zie omslag)

- Verwijder de potentiometer knop zoals afgebeeld en draai moer los (13)
- Druk de veer die het cassette tegenhoofd los zoals afgebeeld (14)
- Druk het cassette voorzichtig los (15)

Plaats het cassette in omgekeerde volgorde.

Probleemoplosser

Verduisteringscassette verdonkert niet

- Regel de gevoeligheid (6)
- Maak sensoren en voorzetlens schoon
- Kijk na of de sensoren licht krijgen
- Vervang de batterijen

Verduisteringscassette flinkt

- Verstel de gevoeligheid (6)
- Verstel de openingstijd (7)
- Vervang de batterijen

Slecht zicht

- Reinig de voorzetlens en het Verduisteringscassette
- Pas het tintniveau aan, aan de lasprocedures
- Zorg voor meer omgevingslicht

Wegglippen van de helm

- Verstel of zet de hoofdband vast

Specificaties

(Onder voorbehoud van technische wijzigingen)

Beschermingsfactor	DIN4 (heldere stand) DIN9 – DIN 13 (donkere stand)
UV/IR bescherming	Maximale bescherming in lichte en donkere stand
Schakeltijd van licht naar donker	220µs (23°C / 73°F) 165µs (55°C / 131°F)
Schakeltijd van donker naar licht	Onendig variabel 0,25 – 0,7s
Afmetingen Verduisteringscassette	90 x 110 x 9,5mm / 3,54 x 4,33 x 0,37"
Afmetingen gezichtsveld	50 x 100 mm / 1,97 x 3,94"
Voeding	Zonnecellen, 2stk. Li-batterijen 3V verwisselbaar (CR2032)
Gewicht	495g (17,461oz)
Werkings temperatuur	-10 °C – 70 °C / 14 °F – 157 °F
Opslagtemperatuur	-20 °C – 70 °C / -4 °F – 157 °F
Classificatie volgens EN379	Optische Klasse = 1 Strooilicht = 2 Homogeniteit = 1 Kijkhoekafhankelijkheid = 2
Goedkeuringen	CE, ECS, ANSI, GOST-R, AS/NZS

Vervangonderdelen (zie omslag)

- Helmschaal met hoofdband en voorzetlens (zonder cassette)
- Verduisteringscassette
- Potentiometer knop
- Voorzetlens
- Binnenlens
- Hoofdband met bevestigingsmateriaal
- Zweetband

Turvallisuusohjeet

Lue käyttöohjeet ennen kypärän käyttöä. Tarkista, että etusuojalasi, pääpanta ja tummuuskasetti on asennettu oikein. Hitauskypärää ei saa käyttää, jos vikoja ei voi korjata.

Varoitukset ja käyttöturvallisuusrajoitukset

Hitausprosessin aikana syntyy kuumuutta ja säteilyä, jotka voivat aiheuttaa silmä- ja ihovammoja. Tämä tuote varmistaa silmien ja kasvojen suojauksen. Käytettäessä kypärää silmät ovat tummuusasteesta riippumatta aina suojattuina ultraviolett- ja infrapunasäteilyltä. Kehon muut osat on suojattava työhön soveltuvilla, lisäturvallisuutta tuovilla suojavaatteilla. Joillakin henkilöillä saattaa ilmetä allergisia reaktioita hitausprosessista johtuvista hiukkasista ja aineista. Käyttäjän ihon kanssa kosketuksiin joutuvat materiaalit saattavat aiheuttaa allergisia reaktioita herkille käyttäjille. Hitauskypärää saa käyttää ainoastaan hitausuutisiin, ei muihin tarkoituksiin. Valmistaja ei ole missään korvausvastuussa, jos hitauskypärää käytetään muihin tarkoituksiin tai jos tuotteen käyttöohjeita ei noudateta. Kypärä soveltuu kaasu- ja laserhitausta lukuun ottamatta kaikkiin tavallisiin hitausuutisiin. Noudatakkaa sopivan tummuusastealueen valinnassa kotelossa olevaa SFS-EN 169 -suositusta. Hitauskypärää ei saa käyttää ylöspäinhitauksessa, koska putoava sula metalli saattaa aiheuttaa vaaratilanteita.

Takuu ja vastuuvuolisuus

Takuuehdot löytyvät -yhtiön kansallisen myyntiorganisaation ohjeista. Lisätietoja asiasta antaa lähin jälleenmyyjä.

Takuu kattaa vain materiaali- ja valmistusvirheet. Mikäli vaurioiden syynä on väärä käyttötapa, luvaton tai muu kuin valmistajan tarkoittama käyttö, valmistajan takuu ja vastuuvuolisuus raukeavat. Vastaavasti korvausvastuu ja takuu raukeavat käytettäessä muita kuin aluperäisosa.

Torkutoiminto

Tummuuskasetissa on paristojen käyttöikää lisäävä automaattinen virrankatkaisutoiminto. Jos valokennon ihä osuu valoa noin 15 minuuttin, tummuuskasetin virta katkeaa automaattisesti. Valokennon iho on kohdistettava yhteyksi ajaksi päivänvaloa, jotta kasetin virta kytketty uudelleen. Jos tummuuskasetti ei kytkedy toimintaan uudelleen tai jos se ei hitauskaaren syytässä tummu, paristot on vaihdettava.

Käyttö (ks. kotelo)

- Pääpanta.** Säädä ylempi säätöhihna (1) pään kokoa vastaavaksi. Paina räikkänpäitä (2) ja kierrä sitä, kunnes pääpanta pysyy tukevasti ja edelleen käytön kannalta mukavasti.
- Silmien etäisyys ja kypärän kallistuskuilma.** Kasetin ja silmien välistä etäisyyttä säädetään vapauttamalla lukitusnupit (3). Säädä etäisyys asteittain molemmilla puolilla samaksi. Kiristä sitten lukitusnupit. Kypärän kallistuskuilmaa voi säätää kiertonupilla (4).
- Tummuusasteet.** Tummuusasteeksi voi säätää DIN 9 – DIN 13 kiertämällä tummuusasteen säätönuppia (5).
- Herkkyiden säätö.** Herkkyyttä ympäristön valolle voi säätää herkkyiden säätönupilla (6). Keskiasento vastaa normaalin työtilanteeseen suositeltua herkkyysasetusta.
- Avautumisviive.** Avautumisviivettä voi säätää avautumisviiveen nupilla (7) portaattomasti tummasta valoisaan. Säätöaialue on 0,25 – 0,7 sekuntia. Keskiasento vastaa normaalin työtilanteeseen suositeltua viiveasetusta.

Puhdistus

Tummuuskasetti ja etusuojalasi on puhdistettava säännöllisin väliajoin pehmeällä kankaalla. Voimakkaita puhdistusaineita, liuottimia, alkoholia tai hankausaineita sisältäviä puhdistusaineita ei saa käyttää. Naarmuntuuneet tai viotituneet suojalasis on vaihdettava.

Säilytys

Hitauskypärä on säilytettävä huonelämpötilassa ja alhaisessa ilmakesteudessa. Kypärän säilytys alkupeäisapakauksessa lisää paristojen käyttöikä.

Etusuojalasin vaihto

- Tartu etusuojalasia sivusta (16)
- Työnnä suojalasia asennuskehiksen vastakkaiselta puolta päin (17)
- Irrota suojalasi sivusuunnassa
- Tartu uutta etusuojalasia sivusta
- Työnnä suojalasia asennuskehiksen vastakkaiselta puolta päin (18)
- Työnnä suojalasia pidikkeeseen (19)

Paristojen vaihto (ks. kotelo)

Tummuuskasetissa on vaihdettavat CR2032-tyyppin litium nappiparistot. Paristot on vaihdettava, kun kasetin merkkivalo (8) vilkkuu vihreänä.

- Irrota varovasti paristokotelon kansi (9)
- Irrota paristot ja hävitä ne erikoisjätteitä koskevien kansallisten säännösten mukaisesti (10)
- Käytä edellä kuvatun kaltaisia CR2032-paristoja (11)
- Asenna paristokotelon kansi (12) varovasti paikalleen

Jos tummuuskasetti ei hitauskaaren syytässä tummu, tarkista paristojen napaisuus. Tarkista paristojen virran riittävyys pitämällä tummuuskasettiä kirkasta lampua päin. Jos vihreä merkkivalo vilkkuu, paristot ovat tyhjentyneet, ja ne on vaihdettava viipymättä. Jos tummuuskasetti ei paristojen oikein tehdystä vaihdosta huolimatta toimi oikein, kasetti on käyttökelvoton ja täytyy vaihtaa.

Tummuuskasetin irrotus/asennus (ks. kotelo)

- Irrota potentioimetrinuppi kuvan mukaisesti ja avaa mutteri (13)
- Vapauta kasetin pidätysjousi kuvan mukaisesti (14)
- Kallista kasettiä varovasti ulospäin (15)

Uusi tummuuskasetti asennetaan päinvastaisessa järjestyksessä.

Vianmääritys**Tummuuskasetti ei tummu**

- Säädä herkkyyttä (6)
- Puhdista anturi ja etusuojalasi
- Tarkista antureihin kohdistuvan valon virta
- Vaihda paristot

Tummuuskasetti väkky

- Säädä herkkyyttä (6)
- Säädä avautumisviivettä (7)
- Vaihda paristot

Huono näkyvyys

- Puhdista etusuojalasi ja tummuuskasetti
- Säädä tummuusaste hitausuutisyon mukaiseksi
- Tehosta työkohteen valaistusta

Suojakypärä luistaa

- Säädä kypärästä pääpanta

Tekniset tiedot

(Varaaime oikeuden teknisiin muutoksiin)

Suojalasio	DIN 4 (kirkas tila) DIN 9 – DIN 13 (tumma tila)
UV/IR-suojaus	Maksimaalinen suoja kirrkaassa ja tummassa tilassa
Vaihtumisaika vaaleasta tummaan	220 µs (23 °C / 73 °F) 165 µs (55 °C / 131 °F)
Vaihtumisaika tummasta vaaleaan	Portaattomasti säädettävissä: 0,25–0,7 s
Tummuuskasetin mitat	90 x 110 x 9,5 mm / 3,54 x 4,33 x 0,37"
Näkökentän mitat	50 x 100 mm / 1,97 x 3,94"
Virtalähde	Aurinkokennot, 2 kpl. LI-paristot 3 V vaihdettavat (CR2032)
Paino	495g (1,1461toz)
Käyttölämpötila	-10 °C – 70 °C / 14 °F – 157 °F
Varastointilämpötila	-20 °C – 70 °C / -4 °F – 157 °F
Täyttää SFS-EN 379:n vaatimukset	Optinen luokka = 1 Hajavalvo = 2 Homogeenisyys = 1 Katselukulman riippuvuus = 2
Hyväksynnät	CE, ECS, ANSI, GOST-R, AS/NZS

Varaosat (ks. kotelo)

- Kypäräkuori, pääpanta ja etusuojalasi (ilman kasettiä)
- Tummuuskasetti
- Potentioimetrinuppi
- Etusuojalasi
- Sisäsuojalasi
- Pääpanta ja laitekiinnikkeet
- Hikinauha

Dansk

Sikkerhedsinstruktioner

Læs venligst brugerinstruktionerne inden anvendelse af hjelmen. Tjek at frontglas, hovedbånd og det skyggekassetten er påsat korrekt. Svejsehjelmen må ikke anvendes, hvis der er fejl der ikke kan udbedres.

Advarsel & sikkerhedsrestriktioner

Under svejseprocessen udvikles der varme og udstråling, der kan forårsage øje og hudskader. Dette produkt tilbyder beskyttelse af øjne og ansigt. Dine øjne er altid beskyttet mod ultraviolet og infrarød stråling, når du bærer hjelmen, uanset skyggeniveauet. Yderligere passende sikkerhedsbeklædning skal bæres for at beskytte resten af kroppen. Nogle personer kan lide af allergiske reaktioner overfor de partikler og stoffer der frigives under svejseprocessen. Materialer der kommer i kontakt med huden kan forårsage allergiske reaktioner hos særligt følsomme personer.

Svejsehjelmen må kun anvendes for svejsning og ikke for andre formål. Producenten vil ikke acceptere et ansvar, hvis hjelmen anvendes til noget andet formål eller hvis brugerinstruktionerne ignoreres. Hjelmen er egnet for alle former for etablerede svejseprocedurer, med undtagelse af gas og lasersvejsning. Vær venligst opmærksom på skyggeniveau anbefalingerne i overensstemmelse med EN169 på omslaget. Svejsehjelmen må ikke anvendes for svejsning over hovedhøjde, da der er risiko for skade fra nedfaldende smeltet metal.

Garanti & ansvar

Garantibestemmelserne kan findes i instruktionerne fra den nationale salgsorganisation. Venligst kontakt din forhandler for mere information omkring dette emne. Garantien gælder kun for materiale og produktionsfejl. I tilfælde af en skade forårsaget af ukorrekt anvendelse, uautoriseret ændring eller anvendelse til et formål der ikke er tilsigtet af producenten, vil garantien og ansvar bortfalde. På samme måde er ansvar og garanti ikke længere gældende, hvis der er anvendt andre end de oprindelige reservedele.

Dvaelstiland

Skyggekassetten har en automatisk slukke funktion der øger levetiden på batterierne. Hvis der ikke falder lys på solcellerne omkring 15 minutter, slukker skyggekassetten automatisk. Solcellerne skal kortvarigt eksponeres for dagslys for at tænde for kassetten igen.

Hvis skyggekassetten ikke kan genaktiveres eller ikke bliver mørk når svejsebuen tændes, skal batterierne udskiftes.

Anvendelse (se omslaget)

- Hovedbånd.** Juster venligst den øverste justeringsrem (1) efter din hovedstørrelse. Tryk klikknappen ind (2) og drej den indtil hovedbåndet sidder fast men komfortabelt.
- Øjefasthed og hjemhældning.** Afstanden mellem kassetten og øjnene justeres ved at løse læseknappe (3). Juster til samme afstand på begge sider uden blokering. Der på strammes læseknappe. Hjemhældningen kan justeres ved hjælp af drejeknappen (4).
- Skyggeniveau.** Skyggeniveauet kan vælges mellem DIN 9 og DIN 13 ved at dreje på skyggeniveauknappen (5).
- Følsomhed.** Følsomhedsniveauet for det omkringværende lys kan justeres ved hjælp af følsomhedsknappen (6). Den midterste position svarer til den anbefalede indstilling i en standard situation.
- Åbningsforsinkelse.** Åbningsforsinkelsesknappen (7) kan indstille åbningsforsinkelsen trinløst fra mørk til lyst. Den er justerbar i et område på 0,25 til 0,7 sekunder. Den midterste position svarer til den anbefalede forsinkelse i en standard situation.

Rengøring

Det passive filter og frontglas skal rengøres med en blød klud med jævnlige intervaller. Der må ikke anvendes nogen stærke rengøringsmidler, opløsningsmidler, alkohol eller rengøringsmidler der indeholder skuremidler. Ridsede eller adlegete glas skal udskiftes.

Opbevaring

Svejsehjelmen skal opbevares ved stuetemperatur og ved lav luftfugtighed. Opbevaring af hjelmen i den originale indpakning, vil øge levetiden for batterierne.

Udskiftning af frontglas.

- Hold skærmen for frontglasset (16)
- Skub glasset mod den modsatte side af holderammen (17)
- Fjern glasset fra siden
- Hold skærmen for det nye frontglas
- Skub glasset mod den modsatte side af holderammen (18)
- Indsæt glasset i holderen (19)

Udskiftning af batterierne (se omslag)

Skyggekassetten har udskifteligt lithium knapcelle batterier, type CR2032. Batterierne skal udskiftes når LED på kassetten (8) blinker grønt.

- Fjern forsigtigt batteridækslet (9)
- Fjern batterierne og bortskaf dem i overensstemmelse med gældende regler for specielt affald (10)
- Anvend type CR2032 batterier som afbilledet (11)
- Genmonter forsigtigt batteridækslet (12)

Hvis skyggekassetten ikke bliver mørk når svejsebuen tændes, tjek venligst batteri polariteten. For at tjekke om batterierne stadig har nok styrke, hold skyggekassetten mod et skarpt lys. Hvis den grønne LED blinker, er batterierne tomme og skal udskiftes omgående. Hvis skyggekassetten ikke virker korrekt til trods for korrekt batteri udskiftning, skal den erklæres for uanvendelig og udskiftes.

Fjerne / installere skyggekassetten (se omslag)

- Fjern potentiometerknappen som afbilledet og løsne møtrikken (13)
- Friger kassetten hofdeler som vist (14)
- Tip forsigtigt kassetten ud (15)

Skyggekassetten installeres i modsat rækkefølge.

Fejlfinding

Skyggekasette bliver ikke mørk

- Juster følsomhed (6)
- Rengør sensorer og frontglas
- Tjek lysfiltovet til sensorer
- Udskift batterierne

Skyggekassetten flimrer

- Juster følsomhed (6)
- Juster åbningsforsinkelse (7)
- Udskift batterierne

Ring ud syn

- Rens frontglas og skyggekassetten
- Tilpas skyggeniveau til svejseproceduren
- Forøg mængden af omkringværende lys

Sikkerhedshjelm glider

- Genjuster / stram hovedbåndet

Specifikationer

(Forbehold for tekniske ændringer)

Skyggeniveau	DIN4 (lys mode) DIN9 – DIN 13 (mørk mode)
UV/IR beskyttelse	Maksimal beskyttelse i lys og mørk tilstand
Omskiftningstid fra lys til mørk	220µs (23°C / 73°F) 165µs (55°C / 131°F)
Omskiftningstid fra mørk til lys	Trinløs variabel: 0,25 – 0,7s.
Skyggekasette dimensioner	90 x 110 x 9,5 mm / 3,54 x 4,33 x 0,37"
Udsyns dimensioner	50 x 100 mm / 1,97 x 3,94"
Strømforsyning	Solceller, 2 stk. Li-batterier 3 V udskiftelige (CR2032)
Vægt	495g (17,461oz)
Betjenings temperatur	-10 °C – 70 °C / 14 °F – 157 °F
Opbevarings temperatur	-20 °C – 70 °C / -4 °F – 157 °F
Klassificering i overensstemmelse med EN379	Optisk klasse = 1 Spredt lys = 2 Homogenitet = 1 Afhængighed af synskvintet = 2
Godkendelser	CE, ECE, ANSI, GOST-R, AS/NZS

Reserveudede (se omslag)

- Hjelmskal med hovedbånd og frontglas (uden kasette)
- Skyggekasette
- Potentiometerknap
- Frontglas
- Indvendigt dækglas
- Hovedbånd med monteringsdele
- Svædbånd

Sikkerhetsinstruksjoner

Vær vennlig å lese sikkerhetsinstruksene før du bruker hjelmen. Kontroller at frontlinsen, komfortbåndet og filtertoningskassetten er riktig montert. Sveisehjelmen må ikke brukes hvis eventuelle feil ikke kan utbedres.

Advarsler og sikkerhetsrestriksjoner

Under sveising utvikles varme og stråling som kan forårsake skader på øyne og hud. Dette produktet gir beskyttelse for øyne og ansikt. Øynene er alltid beskyttet mot ultrafiolett og infrarød stråling når du bruker hjelmen, uansett filtertoningsnivå. I tillegg må det brukes hensiktsmessige verneklær for å beskytte resten av kroppen. Enkelte personer kan få allergiske reaksjoner på partikler og stoffer som frigjøres under sveising. Materialer som kan komme i kontakt med hud, kan forårsake allergiskereaksjoner hos spesielt følsomme personer.

Sveisehjelmen skal bare brukes i forbindelse med sveising og ikke til andre formål. Produsenten påtar seg intet erstatningsansvar hvis hjelmen brukes til andre formål eller bruksanvisningen ikke blir fulgt. Hjelmen egner seg for alle etablerte sveiseprosedyrer med unntak av gass- og lasersveising. Vær oppmerksom på det anbefalte filtertoningsnivået i henhold til EN169 på omslaget. Sveisehjelmen skal ikke brukes til sveising i høyden, da smeltet metall som faller ned kan forårsake skade.

Garanti og erstatningsansvar

Garantivilkårene er å finne i anvisningen fra den nasjonale salgsorganisasjon. Ta kontakt med forhandleren hvis du ønsker flere opplysninger om dette.

Garantien gjelder bare for mangler ved materialer og produksjon. Ved eventuelle skader som skyldes feilaktig bruk, uautoriserte innrep eller bruk til formål som ikke er anbefalt av produsenten, gjelder verken garantien eller erstatningsansvaret. Likeledes gjelder ikke erstatningsansvaret og garantien hvis det benyttes annet enn originale reservedeler.

Hvilemodus

Filtertoningskassetten har en automatisk utkoblingsfunksjon som øker batterienes levetid. Hvis det går ca. 15 minutter uten at det faller lys på solcellene, slår filtertoningskassetten seg automatisk av. Solcellene må få tilført litt dagslys for at kassetten skal slå seg på igjen.

Hvis filtertoningskassetten ikke kan aktiveres igjen eller ikke blir mørkere når sveisebuen tennes, må batteriene skiftes.

Bruk (se omslag)

- Komfortbånd.** Juster den øvre reguleringsstroppen (1) etter størrelsen på hodet ditt. Trykk på knappen (2), og dreii til komfortbåndet sitter godt på plass, men ikke føles behagelig.
- Øyevastand og vinkel på hjelmen.** Avstanden mellom kassetten og øynene reguleres ved å løse låsekneppene (3). Juster like mye på begge sider uten at noe kiler seg fast. Trekk til låsekneppene igjen. Vinkelen på hjelmen kan reguleres med dreieknappen (4).
- Filtertoningsnivå.** Velg et filtertoningsnivå mellom DIN 9 og DIN 13 ved å dreie på knappen for filtertoningsnivå (5).
- Følsomhet.** Følsomheten for lys rundt kan reguleres med følsomhetsknappen (6). Midtstilling tilsvarer anbefalt følsomhetsinnstilling i en standard situasjon.
- Åpningsforsinkelse.** Med knappen for åpningsforsinkelse (7) kan åpningsforsinkelsen stilles kontinuerlig fra mørk til lys. Den kan reguleres innenfor et område fra 0,25 til 0,7 sekunder. Midtstilling tilsvarer anbefalt forsinkelse i en standard situasjon.

Rengjøring

Filtertoningskassetten og frontlinsen må rengjøres med jevne mellomrom - bruk en myk klut. Ikke bruk sterke rengjøringsmidler, løsemidler, alkohol eller rengjøringsmidler som inneholder skuremidler. Linsor med riper eller andre skader må skiftes ut.

Oppbevaring

Sveisehjelmen må oppbevares i romtemperatur og ved lav luftfuktighet. Hvis hjelmen oppbevares i originalemballasjen, øker batterienes levetid.

Skifte frontlinsen

- Hold i siden på frontlinsen (16)
- Trykk linsen mot den motsatte siden av holderammen (17)
- Ta ut linsen sideveis
- Hold i siden til den nye frontlinsen
- Trykk linsen mot den motsatte siden av holderammen (18)
- Sett linsen inn i holderen (19)

Skifte batterier (se omslag)

Filtertoningskassetten har utskiftbare litium-knappceller batterier av typen CR2032. Batteriene må skiftes når lysdioden på kassetten (8) blinker grønt.

- Ta batteridekselet (9) forsiktig av
- Ta ut batteriene og kasser dem i samsvar med det nasjonale regelverket for spesialavfall (10)
- Bruk batterier av typen CR2032 som vist på figuren (11)
- Sett batteridekselet (12) forsiktig på igjen

Hvis filtertoningskassetten ikke blir mørkere når sveisebuen tennes, må du kontrollere om batteripolene vender riktig vei. For å kontrollere om batteriene har tilstrekkelig strøm holder du filtertoningskassetten mot en lys lampe. Hvis den grønne lysdioden blinker, er batteriene tomme og må skiftes umiddelbart. Hvis filtertoningskassetten ikke fungerer som den skal selv om batteriene er skiftet, må den erklæres ubrukelig og skiftes ut.

Ta ut/sette inn filtertoningskassetten (se omslag)

- Fjern potensiometeret som vist på figuren, og løsne mutteren (13)
- Løsne kassettsens holdefjær som vist (14)
- Vipp kassetten (15) forsiktig ut

Filtertoningskassetten settes inn igjen i motsatt rekkefølge.

Problemløsning

Filtertoningskassetten blir ikke mørk

- Reguler følsomheten (6)
- Rengjør sensorene og frontlinsen
- Kontroller lysmengden til sensorene
- Skift batterier

Filtertoningskassetten flimrer

- Reguler følsomheten (6)
- Reguler åpningsforsinkelsen (7)
- Skift batterier

Dårlig sikt

- Rengjør frontlinsen og filtertoningskassetten
- Tilpass filtertoningsnivået til sveiseprosedyren
- Sørg for mer lys i området rundt

Hjelmen glir

- Reguler/stram komfortbåndet

Spesifikasjoner

(Vi forbeholder oss rett til å gjøre tekniske endringer)

Filtertoningsnivå	DIN 4 (lysmodus) DIN 9 - DIN 13 (mørkmodus)
UV/IR-beskyttelse	Maksimal beskyttelse i lys og mørk tilstand
Skiftetid fra lys til mørk	220 µs (23°C / 73°F) 165 µs (55°C / 131°F)
Skiftetid fra mørk til lys	Uendelig variabelt: 0,25 - 0,7 s
Mål, filtertoningskassetten	990 x 110 x 9,5 mm / 3,94" x 4,33" x 0,37"
Mål, synsfelt	50 x 100 mm / 1,97" x 3,94"
Strømforsyning	Solceller, 2 stk. Utskiftbare Li-batterier 3V (CR2032)
Vekt	495g (17,461oz)
Driftstemperatur	-10°C - 70°C / 14°F - 157°F
Oppbevaringstemperatur	-20°C - 70°C / -4°F - 157°F
Klassifisering i henhold til EN379	Optisk klasse = 1 Diffusert lys = 2 Homogenitet = 1 Blikkvinkelavhengighet = 2
Godkjenninger	CE, ECS, ANSI, GOST-R, AS/NZS

Reservedeler (se omslag)

- Skall til hjelm med komfortbånd og frontlinse (uten kassetten)
- Filtertoningskassetten
- Potensiometerknapp
- Frontlinse
- Innvendig frontlinse
- Komfortbånd med festeordninger
- Svettebånd

Wskazówki dotyczące bezpieczeństwa

Przed przystąpieniem do użytkowania przyłbicy prosimy zapoznać się z instrukcją użytkownika. Sprawdzić, czy przednia szybka ochronna, taśma nagłowia i kaseta z filtrem ochronnym zostały prawidłowo zamocowane. Nie wolno używać przyłbicy spawalniczej w przypadku niemożności usunięcia usterek.

Ostrzeżenia i ograniczenia wynikające z bezpieczeństwa

W trakcie spawania wydzielają się ciepło i promieniowanie, które może spowodować obrażenia oczu i skóry. Należy wykonać przed spawaniem odpowiednie zabezpieczenia. Oczy osoby noszącej przyłbicę są zawsze chronione przed promieniowaniem ultrafioletowym i podczerwonym, niezależnie od stopnia ochrony. W celu ochrony pozostałej powierzchni ciała należy dodatkowo stosować właściwą odzież ochronną. U niektórych osób cząstki stałe i substancje uwalniane w trakcie procesu spawania mogą wywoływać reakcje alergiczne. Wrażliwe osoby muszą być świadome, że materiały, z których wykonana jest przyłbica mogą spowodować alergiczne reakcje skóry.

Przyłbica spawalnicza może być używana tylko do ochrony przy spawaniu, do żadnych innych celów. Producent nie ponosi odpowiedzialności w przypadku użycia przyłbicy spawalniczej do innych celów lub niestosowania się do instrukcji użytkownika. Przyłbica nadaje się do zastosowania przy wszelkiego rodzaju spawaniu z wyjątkiem spawania gazowego i laserowego. Prosimy zwrócić uwagę na zalecenie dotyczące stopnia ochrony zgodnie z EN169 zamieszczone na okładce. Przyłbicy nie wolno używać przy spawaniu pułapowym ze względu na niebezpieczeństwo obrażeń spowodowanych przez spadający stopiony metal.

Gwarancja i odpowiedzialność

Warunki gwarancji zawarte są w informacjach krajowej sieci handlowej firmy. W celu uzyskania bardziej szczegółowych informacji w tym zakresie prosimy o kontakt z przedstawicielem handlowym firmy. Gwarancja obejmuje wyłącznie wady materiałowe i fabryczne. W przypadku uszkodzenia spowodowanego nieprawidłowym użytkowaniem, niedozwoloną modyfikacją lub używaniem niezgodnym z przeznaczeniem przewidzianym przez producenta następuje wygaszenie gwarancji oraz wykluczenie odpowiedzialności producenta. Podobnie, odpowiedzialność producenta i gwarancja wygasają w przypadku użycia innych części zamiennych niż oryginalne.

Tryb czuwania

Kaseta z filtrem ochronnym wyposażona jest w funkcję automatycznego wyłączenia wydłużającą okres żywotności baterii. Jeśli przez ok. 15 minut nie pada światło na ognia słoneczne, kaseta z filtrem ochronnym automatycznie wyłącza się. W celu ponownego włączenia kasety ognia słoneczne należy wystawić na krótko na światło dzienne.

Jeśli kaseta z filtrem ochronnym nie włączy się ponownie lub też w chwili zapłonu łuku elektrycznego nie nastąpi zaciemnienie, należy wymienić baterie.

Zastosowanie (patrz okładka)

- Taśma nagłowia.** Dopasować górną taśmę regulacyjną (1) do wielkości głowy. Wcisnąć przycisk zapadki (2) i obracać, dopóki taśma nagłowia nie będzie przylegać dokładnie, lecz bez ucisku.
- Odległość od oczu i nachylenie przyłbicy.** Odległość kasety od oczu reguluje się poprzez zwolnienie przycisków blokady (3). Ustawić obie strony na taką samą odległość, nie przekraczającą. Następnie ponownie dokręcić przyciski blokady. Nachylenie przyłbicy można regulować za pomocą pokrętki (4).
- Stopień ochrony.** Możliwy jest wybór stopnia ochrony w zakresie od DIN 9 do DIN 13 poprzez obrócenie pokrętki regulacji stopnia ochrony (5).
- Czułość.** Za pomocą regulatora poziomu czułości (6) można dostosować czułość na światło do otoczenia. Środkowe położenie odpowiada zalecanemu ustawieniu czułości w sytuacji standardowej.
- Zwłoka otwarcia.** Przelicznik opóźnienia otwarcia (7) pozwala na płynne ustawienie zwłoki otwarcia z poziomu ciemnego do jasnego. Jest regulowany w zakresie od 0,25 do 0,7 sekundy. Środkowe położenie odpowiada zalecanemu zwłokowi w sytuacji standardowej.

Czyszczenie

Kaseta z filtrem ochronnym i przednią szybką ochronną należy regularnie czyścić miękką ściereczką. Nie wolno używać do czyszczenia silnych detergentów, rozpuszczalników, alkoholu, ani też środków czyszczących z dodatkiem materiałów ściernych. Zarysowaną lub uszkodzoną szybką ochronną należy wymienić.

Przechowywanie

Przyłbicę spawalniczą należy przechowywać w temperaturze pokojowej w niskiej wilgotności powietrza. Przechowywanie przyłbicy w oryginalnym opakowaniu wpływa na wydłużenie okresu przydatności eksploatacyjnej baterii.

Wymiana przedniej szybki ochronnej

- Przytrzymać skrzydełko przedniej szybki ochronnej (16)
- Wcisnąć szybkę w kierunku przeciwległej strony ramki uchwyty (17)
- Wyjąć szybkę bokiem
- Przytrzymać skrzydełko nowej przedniej szybki ochronnej
- Wcisnąć szybkę w kierunku przeciwległej strony ramki uchwyty (18)
- Wsunąć szybkę w uchwyt (19)

Wymiana baterii (patrz okładka)

Kaseta z filtrem ochronnym wyposażona jest w wymienne pastylkowe baterie litowe typu CR2032. Baterie należy wymienić, gdy wskaźnik LED na kasecie (8) miga na zielono.

- Ostrożnie zdjąć pokrywę baterii (9)
- Wyjąć baterie i zutylizować je zgodnie z obowiązującymi przepisami dotyczącymi odpadów specjalnych (10)
- Włożyć baterie typu CR2032 w sposób przedstawiony na rysunku (11)

4. Ostrożnie złożyć pokrywę baterii (12)

Jeśli kaseta z filtrem ochronnym nie zaciemni się w chwili zapłonu łuku elektrycznego, należy sprawdzić ustawienie biegunów baterii. W celu sprawdzenia, czy baterie nadają się jeszcze do użytku, należy przystawić kaseta z filtrem ochronnym do mocnego źródła światła. Jeśli zielony wskaźnik LED miga, baterie są wyczerpane i należy je bezwzględnie wymienić. Jeśli pomimo prawidłowego umieszczenia baterii kaseta z filtrem ochronnym nie działa poprawnie, należy ją uznać za nienadającą się do użytku i wymienić.

Montaż / demontaż kasety z filtrem ochronnym (patrz okładka)

- Zdjąć potencjometr, jak pokazano na rysunku, i odciąć nakrętkę (13)
- Zwolnić sprężynę mocującą kaseta jak pokazano na rysunku (14)
- Ostrożnie odchylić kaseta (15)

Zakładanie kasety z filtrem ochronnym odbywa się w odwrotnej kolejności.

Rozwiązywanie problemów

Kaseta z filtrem ochronnym nie włącza zaciemnienia

- Dostosować czułość (6)
- Oczyszczyć detektory i szybki ochronną
- Sprawdzić dostęp światła do detektorów
- Wymienić baterie

Kaseta z filtrem ochronnym migocze

- Dostosować czułość (6)
- Wyregulować zwłokę otwarcia (7)
- Wymienić baterie

Zła widoczność

- Oczyszczyć przednią szybki ochronną i kaseta z filtrem ochronnym
- Dopasować stopień ochrony do procedury spawania
- Zwiększyć intensywność światła w otoczeniu

Przyłbica spawalnicza siliżga się

- Ponownie dopasować napięcie taśm nagłowia

Specyfikacje

(Zastrzega się prawo do wprowadzania zmian technicznych)

Stopień ochrony	DIN 4 (tryb jasny) DIN 9 - DIN 13 (tryb ciemny)
Ochrona UV/IR	Maksymalna ochrona na poziomie jasnym i ciemnym
Czas przełączania z trybu jasnego do ciemnego	220 µs (23 °C / 73 °F) 165 µs (56 °C / 131 °F)
Czas przełączania z trybu ciemnego do jasnego	beztłopniowo, 0,25 - 0,7 s
Wymiary kasety z filtrem ochronnym	90 x 110 x 9,5 mm / 3,54 x 4,33 x 0,37"
Wymiary pola widzenia	50 x 100 mm / 1,97 x 3,94"
Zasilanie	Ognia słoneczne, 2 szt. Baterie litowe 3 V, wymienne (CR2032)
Masa	495g (17,461oz)
Temperatura robocza	-10°C - 70°C / 14°F - 157°F
Temperatura przechowywania	-20°C - 70°C / 4°F - 157°F
Klasyfikacja wg EN379	Klasa optyczna = 1 Światło rozproszone = 2 Jednorodność = 1 Współczynnik kąta widzenia = 2
Atesty	CE, ECS, ANSI, GOST-R, AS/NZS

Części zamienne (patrz okładka)

- Skorupa przyłbicy z taśmą nagłowia i przednią szybką ochronną (bez kasety)
- Kaseta z filtrem ochronnym
- Pokrętkę potencjometru
- Przednia szybka ochronna
- Wewnętrzna szybka ochronna
- Taśma nagłowia wraz z elementami mocującymi
- Potnik czolowy

Bezpečnostní pokyny

Před použitím této helmy si přečtěte návod k použití. Zkontrolujte správné usazení čelní krycí clony, hlavového pásku a zastiňovací kazety. Svářečskou helmu nepoužívejte, pokud případné závady nelze odstranit.

Varování a bezpečnostní omezení

Během svařování je vyzařováno teplo a záření, které mohou způsobit poškození očí a kůže. Tento produkt poskytuje ochranu očí a obličje. Při nošení helmy bez ohledu na úroveň zastínění jsou vaše oči vždy chráněny před ultrafialovým a infračerveným zářením. Na ochranu ostatních částí těla je třeba použít odpovídající bezpečnostní oděvy. Někteří lidé mohou trpět alergickými reakcemi na částice a látky uvolňované během svařování. Materiály, které přicházejí do styku s pokožkou, mohou způsobovat lidem s citlivou kůží alergické reakce.

Svářečskou helmu používejte pouze při svařování, k žádnému jinému účelu. Společnost Výrobce nepřebírá žádnou odpovědnost v případě, kdy svářečskou helmu použijete k jakémukoli jinému účelu nebo pokud nebudete respektovat návod k použití. Tato helma je vhodná pro všechny běžně používané postupy svařování s výjimkou plynového a laserového svařování. Věnujte pozornost doporučeným úrovním zastínění podle normy EN 169 na obálce. Svářečskou helmu nepoužívejte při svařování nad hlavou, protože hrozí nebezpečí úrazu způsobeného padajícím roztaveným kovem.

Záruka a odpovědnost

Záruční podmínky jsou uvedeny v návodech národních prodejců společnosti. Další informace o této záležitosti si vyžádejte od místního prodejce společnosti.

Záruka se vztahuje pouze na vady materiálu a výroby. V případě poškození nesprávným použitím, při neoprávněných zásazích nebo používání helmy k jinému účelu, než ke kterému byla určena výrobcem, záruka a odpovědnost zanikají. Podobně platí, že odpovědnost a záruka nepatří v případech, kdy byly použity jiné než originální náhradní díly.

Úsporný režim

Zastiňovací kazeta má funkci automatického vypínání, která prodlužuje dobu životnosti baterií. Pokud na solární články nedopadá po dobu přibližně 15 minut žádné světlo, zastiňovací kazeta se automaticky vypne. Aby se zastiňovací kazeta opět zapnula, musí být solární články krátce vystaveny dennímu světlu. Jestliže zastiňovací kazetu nelze znovu zapnout nebo neztmavne v okamžiku, kdy se zapalí svařovací oblouk, vyměňte v ní baterie.

Použití (viz obálka)

- Hlavový pásek.** Horní nastavovací pásek (1) upravte podle velikosti vaší hlavy. Stiskněte knoflík se západkou (2) a otáčejte jej, až pásek pevně, ale pohodlně přiléhá k hlavě.
- Vzdálenost očí a sklon helmy.** vzdálenost mezi kazetou a očima se nastavuje po uvolnění zajišťovacích knoflíků (3). Nastavte je na obou stranách na stejný rozměr, aniž by se vzpřichly. Zajišťovací knoflíky znovu utáhněte. Sklon helmy lze upravit pomocí otočného knoflíku (4).
- Úroveň zastínění.** Úroveň zastínění lze vybrat mezi hodnotami podle normy DIN 9 a DIN 13 otočením knoflíku úrovně zastínění (5).
- Citlivost.** Úroveň citlivosti světla v okolí lze upravit pomocí knoflíku citlivosti (6). Prostřední poloha odpovídá doporučenému nastavení citlivosti ve standardních situacích.
- Zpoždění otevírání.** Knoflík zpoždění otevírání (7) umožňuje nastavit zpoždění otevírání plynu od tmavé do světlé. Tuto hodnotu lze nastavit v rozsahu 0,25 až 0,7 sekundy. Prostřední poloha odpovídá doporučenému nastavení zpoždění ve standardních situacích.

Čištění

Zastiňovací kazetu a čelní krycí clonu pravidelně čistěte měkkou utěrkou. Nepoužívejte čisticí prostředky, rozpouštědla, alkoholi ani jiné čisticí roztoky obsahující abrazivní látky. Poškrábané nebo poškozené clony se musí vždy vyměnit.

Ukládání

Svářečskou helmu ukládejte za pokojové teploty a v prostředí se nízkou vlhkostí vzduchu. Ukládání helmy v originálním balení prodlouží dobu životnosti baterií.

Výměna čelní krycí clony

- Přidržete křídlo čelní krycí clony (16)
- Clonu zatlačte proti protější straně přídržovacího rámečku (17)
- Clonu sejměte do strany
- Přidržete křídlo nové čelní krycí clony
- Clonu zatlačte proti protější straně přídržovacího rámečku (18)
- Clonu vložte do držáku (19)

Výměna baterií (viz obálka)

Zastiňovací kazeta je vybavena vyměnitelnými knoflíkovými lithiovými bateriemi typu CR2032. Jakmile kontrolka LED na kazetě (8) začne blikat zeleně, baterie vyměňte.

- Kryt baterie (9) opatrně sejměte.
- Baterie vyjměte a zlikvidujte v souladu s národními předpisy o likvidaci zvláštního odpadu (10)
- Používejte vyobrazené baterie typu CR2032 (11)
- Pečlivě nasadte kryt baterie (12)

Jestliže zastiňovací kazeta neztmavne v okamžiku, kdy se zapalí svařovací oblouk, zkontrolujte polaritu baterií. Chcete-li si ověřit, zda je baterie stále ještě dostatečně nabitá, přidrže zastiňovací kazetu k **jasné svítící lampě**. Jestliže zelená kontrolka LED bliká, baterie jsou vybité a ihned je vyměňte. Jestliže zastiňovací kazeta nepracuje správně i přes správnou výměnu baterií, považujte ji za nepoužitelnou a vyměňte ji.

Demontáž / instalace zastiňovací kazety (viz obálka)

- Podle obrázku sejměte knoflík potenciometru a povolte matici (13)
- Uvolněte přídržovací pružinu kazety, jak ukazuje obrázek (14)
- Opatrně vyklepe kazetu (15)

Zastiňovací kazeta se instaluje obráceným postupem.

Řešení problémů

Zastiňovací kazeta netmavne

- Nastavte citlivost (6)
- Vyčistěte snímače a čelní krycí clonu
- Zkontrolujte světelný tok na snímače
- Vyměňte baterie

Zastiňovací kazeta bliká

- Nastavte citlivost (6)
- Nastavte zpoždění při otevírání (7)
- Vyměňte baterie

Špatný výhled

- Vyčistěte čelní krycí clonu a zastiňovací kazetu
- Upravte úroveň zastínění podle procesu svařování
- Zvyšte intenzitu světla v okolí

Klouzání bezpečnostní helmy

- Hlavový pásek znovu nastavte/utáhněte

Specifikace

(Právo provádět technické změny vyhrazeno)

Úroveň zastínění	DIN 4 (jasný režim) DIN 9 – DIN 13 (tmavý režim)
Ochrana proti UV/IR záření	Maximální ochrana ve světlém i tmavém stavu
Doba přepínání ze světlého na tmavé	220 μs (23°C / 73°F) 165 μs (55°C / 131°F)
Doba přepínání z tmavého na světlé	Plynule proměnné: 0,25 - 0,7 s
Rozměry zastiňovací kazety	90 x 110 x 9,5 mm (3,54 x 4,33 x 0,37")
Rozměry zorného pole	50 x 100 mm / 1,97 x 3,94"
Napájení	Solární články, 2 ks Baterie LI, 3 V, vyměnitelné (CR2032)
Hmotnost	495g (1,1461oz)
Provozní teplota	-10 °C – 70 °C / 14 °F – 157 °F
Skladovací teplota	-20 °C – 70 °C / -4 °F – 157 °F
Klasifikace v souladu s normou EN 379	Optická tída = 1 Rozptylené světlo = 2 Homogenita = 1 Závislost zorného úhlu = 2
Certifikace	CE, ECS, ANSI, GOST-R, ASINZS

Náhradní díly (viz obálka)

- Helma s hlavovým páskem a čelní krycí clonou (bez kazety)
- Zastiňovací kazeta
- Knoflík potenciometru
- Čelní krycí clona
- Vnitřní krycí clona
- Hlavový pásek s přípojevacími díly
- Pásek k zachycení potu

Инструкции по безопасности

Перед использованием системы прочтите данную инструкцию по эксплуатации. Убедитесь, что внешние защитные стекла, оголовье и светофильтр правильно установлены. Щиток сварщика не должен использоваться, если нельзя устранить неисправности.

Меры предосторожности и ограничения по защите

Вследствие тепло- и световозлучения в процессе сварки возможно поражение органов зрения и кожных покровов. Данное изделие обеспечивает защиту глаз и лица. Для защиты других частей тела следует носить специальную защитную одежду. В некоторых случаях частицы и вещества, образующиеся в процессе сварки, и/или сам щиток сварщика могут вызывать аллергические реакции кожи у предрасположенных людей. Материал, который контактирует с кожей, может вызвать аллергическую реакцию у восприимчивых людей.

Щиток сварщика подходит только для сварки, ни для каких других применений. В случае применения щитка сварщика не по назначению или несоблюдения данной инструкции по эксплуатации производитель ответственности не несет.

Щиток сварщика должен всегда использоваться с пасивными светофильтром и соответствующими защитными стеклами. Никогда не используйте не сертифицированные пассивные светофильтры или защитные стекла. Для людей, использующих очки, сообщаем, что щиток не может быть настолько деформирован при сильном ударе, чтобы это привело к деформации очков. Щиток подходит для выполнения всех стандартных сварочных работ за исключением газовой и лазерной сварки. Соблюдайте рекомендации по выбору уровня затемнения светофильтра в соответствии с EN169, приведенные на обложке. Щиток не может применяться для потолочной сварки, поскольку есть риск травмы вследствие падающего расплавленного металла.

Гарантия и ответственность

Условия гарантии можно найти в директивах отдела продаж компании. Пожалуйста, обратитесь к вашему дилеру за дополнительной информацией по этому вопросу. Гарантия распространяется только на дефекты материалов и изготовления. Действие гарантии прекращается, если повреждение было вызвано использованием не по назначению, внесением изменений в конструкцию или использованием щитка иным, не предусмотренным изготовителем, способом. Действие гарантии прекращается также в случае использования неоригинальных запасных частей.

Режим ожидания

Светофильтр оснащен функцией автоматического выключения, за счет которой увеличивается срок его службы. Если на фотозлементах в течение прим. 15 минут не падает свет, светофильтр автоматически выключается. Для повторной активизации светофильтра необходимо подержать фотозлемента на короткое время воздействию дневного света.

Если светофильтр не активизируется или не затемняется при зажигании сварочной дуги, необходимо заменить батарейки.

Использование (см. обложку)

- Оголовье.** Отрегулируйте верх оголовья (1) по размеру головы. Нажмите и поверните храповик (2), чтобы обеспечить плотное, но при этом комфортное прилегание к голове.
- Расстояние до лица и угол наклона щитка.** При ослаблении фиксаторов оголовья (3) возможна регулировка расстояния удаления щитка от лица. С обеих сторон расстояние должно быть одинаковым, не допускайте перекоса. После регулировки затяните фиксирующие ручки. Угол наклона щитка устанавливается с помощью вращающейся ручки (4).
- Градационный шифр.** Градационный шифр может выбираться между DIN 9 и DIN 13 поворотом кнопки (5).
- Светочувствительность.** Используйте ручку (6) регулировки чувствительности сенсоров, чтобы настроить реагирование светофильтра на интенсивность окружающего света. Позиция посередине переключателя соответствует рекомендуемой установке чувствительности для стандартной ситуации.
- Переключатель скорости высветления.** Переключатель (7) позволяет плавно изменять скорость перехода светофильтра из затемненного состояния в светлое. Скорость можно регулировать в диапазоне 0,25-0,7 секунд. Позиция посередине переключателя соответствует рекомендуемой установке чувствительности для стандартной ситуации.

Чистка

Следует регулярно чистить светофильтр и внешнее защитное стекло мягкой тканью. Запрещается использовать концентрированные чистящие средства, растворители, спирт или чистящие обезжиривающие средства. Поцарапанные или поврежденные защитные стекла должны заменяться.

Хранение

Щиток сварщика должен храниться при комнатной температуре и низкой влажности воздуха. Хранение щитка в оригинальной упаковке продлит срок службы батареек.

Замена внешних защитных стекол

- Нажмите на клапан с правой стороны защитного стекла (16)
- Надавите на защитное стекло с противоположной от клапана стороны (17)
- Удалите стекло, достав его из боковых держателей.
- Возьмите новое стекло за клапан с правой стороны стекла.
- Вставьте противоположную от клапана сторону стекла в левые держатели (18)
- Установите защитное стекло в правые держатели (19)

Замена батареек (см. обложку)

Светофильтр имеет литиевые батарейки типа CR2032. Батарейки необходимо заменять, когда загорается светодиод зеленого цвета на светофильтре (8).

- Осторожно снимите крышку отсека батареек (9)
- Достаньте батарейки и утилизируйте их в соответствии национальными предписаниями для специального мусора (10)
- Установите батарейки типа CR2032 как показано на рис. (11)

4. Осторожно закройте крышку отсека батареек (12)

Если светофильтр не затемняется при зажигании сварочной дуги, проверьте, пожалуйста, полярность батареек. Чтобы проверить, достаточно ли батареек заряда, поднесите светофильтр к яркой лампе. Если загорается зеленый светодиод, заряд батареек израсходован и их необходимо немедленно заменить. Если светофильтр работает неправильно, несмотря на правильную установку батареек, он считается непригодным для эксплуатации и подлежит замене.

Удаление / установка светофильтра (см. обложку)

- Удалите кнопку потенциометра как показано на рис. и раскройте гайку (13)
- Освободите крепящую пружину светофильтра как показано на рис. (14)
- Осторожно достаньте картридж (15)

Светофильтр устанавливается в обратном порядке.

Устранение неисправностей

Светофильтр не затемняется

- Настройте светочувствительность (6)
- Очистите сенсоры или внешнее защитное стекло
- Проверьте попадание света на сенсор
- Замените батарейки

Светофильтр мигает

- Настройте светочувствительность (6)
- Измените положение переключателя скорости высветления (7)
- Замените батарейки

Плохая видимость через светофильтр

- Очистите внешнее защитное стекло или светофильтр
- Отрегулируйте уровень затемнения в соответствии с видом сварочных работ
- Увеличьте окружающее освещение

Щиток сдвигает

- Заново отрегулируйте оголовье

Технические спецификации

(Оставляем за собой право на технические изменения)

Градационный шифр	DIN 4 (светлое состояние) DIN 9 – DIN 13 (темное состояние)
Защита от УФ- и ИК-излучения	Максимальная защита в светлом и темном состояниях
Время переключения из светлого состояния в темное	220µs (23°C / 73°F) 165µs (55°C / 131°F)
Время переключения из темного состояния в светлое	Варьируется: 0,25 - 0,7с
Размер светофильтра	90 x 110 x 9,5 мм / 3,54 x 4,33 x 0,37"
Поле обзора	50 x 100 мм / 1,97 x 3,94"
Элементы питания	Фотозлемента; 2 сменные литиевые батарейки 3В (CR2032)
Вес	495г
Температура эксплуатации	от -10°C до +70°C / 14°F – 157°F
Температура хранения	от -20°C до +70°C / -4°F – 157°F
Классификация в соответствии с EN379	Оптический класс = 1 Светорассеяние = 2 Неравномерность светового коэффициента пропускания = 1 Уловая связимость = 2
Сертификация	CE, EGS, ANSI, FCC, AS/NZS

Запасные части (см. обложку)

- Корпус щитка с оголовьем и внешними защитными стеклами (без светофильтра)
- Светофильтр
- Кнопка потенциометра
- Внешние защитные стекла
- Внутренние защитные стекла
- Оголовье с крепежными элементами
- Потовпитывающая накладка



ГОСТ Р 12.4.238-2007

安全说明

使用面罩前，请仔细阅读本使用说明。确保已正确安装外保护片、头带及防眩盒。如果无法排除故障，不得使用焊接保护面罩。

警告及安全限制

焊接作业过程中所释放的热量和辐射，可能对眼睛和皮肤造成伤害。本产品能够有效保护眼睛和面部。不论选择何种防眩等级，只要配戴面罩，都可以保护您的眼睛避免受到紫外线和红外线辐射的伤害。为保护其他身体部位，必须另外穿上合适的防护服。焊接过程中释放的微粒和物质，可能对相应体质的人造成过敏反应。材料接触到皮肤接触可能引起的易感者过敏反应。

焊接保护面罩只能用于焊接作业，不得用于其它用途。若将焊接保护面罩用于其它用途，或未能按照本使用说明进行使用，厂商概不承担任何责任。该面罩适用于规定的焊接作业程序，但不包括气焊和激光焊。请留意封面上依据 EN169 标准的推荐防眩等级。焊接保护面罩不可用于仰焊，因为掉落的熔融金属可能导致人身伤害。

保修及责任

保修条款请见 本国销售机构所提供的说明书。欲了解保修条款的详细信息，请咨询经销商。

保修仅限于材料及制造缺陷。对于由于使用不当，或在厂商规定的用途以外擅自进行改装或使用，所导致的设备损坏或人身伤害，厂商概不提供保修，也不承担任何责任。并且，若使用非同样，如果使用非原厂备件，厂商将不提供保修，且不承担任何责任。

休眠模式

防眩盒具备自动断路功能，可延长电池的使用寿命。若约 15 分钟内，没有光线照射到太阳能电池上，防眩盒将自动断路。此时，必须让太阳能电池受到日光的短时间照射，以便重新接通防眩盒。

若无法启动防眩盒，或引燃焊弧时防眩盒未变暗，则必须更换电池。

使用方法 (参见封面)

1. 头带。请根据您的头部尺寸调整上部调节带 (1)。压下并旋转棘轮旋钮 (2)，直至头带绷紧，但又无压迫感。
2. 眼距及面罩倾斜度。通过松开锁定旋钮 (3) 可调整防眩盒和眼睛之间的距离。两边同时调整，不要倾斜。然后重新旋紧锁定旋钮。通过旋钮 (4) 可调整面罩倾斜度。
3. 防眩等级。通过旋转防眩等级旋钮 (5)，可在 DIN 9 到 DIN 13 之间选择防眩等级。
4. 灵敏度。使用灵敏度旋钮 (6)，可调节环境光线的灵敏度。旋钮的中间位置相当于标准条件下推荐的灵敏度设定。
5. 孔径延迟。使用孔径延迟旋钮 (7)，可以选择从暗到亮的孔径延迟时间。调整范围在 0.25 到 0.7 秒之间。旋钮的中间位置相当于标准条件下推荐的延迟设定。

清洁

防眩盒及外保护片必须使用软布，定期进行清洁。不得使用强清洁剂、溶剂、酒精或含研磨剂的清洁剂。保护片发生刮伤或损坏时必须更换。

储存

焊接保护面罩必须在室温下保存，并且应保持较低的空气湿度。将面罩存放在原包装中，可以延长电池的使用寿命。

更换外保护片。

1. 抓住外保护片的两侧 (16)
2. 朝支撑架的另一侧推动保护片 (17)
3. 从侧面拆卸保护片
4. 抓住新的外保护片的两侧
5. 朝支撑架的另一侧推动保护片 (18)
6. 将保护片插入夹具中 (19)

更换电池 (参见封面)

防眩盒使用可更换的纽扣型锂电池，型号为 CR2032。当防眩盒 (8) 上的 LED 灯闪烁绿光时，必须更换电池。

1. 小心地卸下电池盖 (9)
2. 取出电池，并根据国家特殊废弃物规定 (10) 进行处置
3. 按图示装入 CR2032 型电池 (11)
4. 小心地装上电池盖 (12)

如果在引燃焊弧时，防眩盒未变暗，请检查电池极性是否正确。要检查电池是否有足够的电量，请将防眩盒贴近发亮的灯泡。如果绿色 LED 灯闪烁，则表示电池电量用尽，必须立即进行更换。如果正确更换电池后，防眩盒仍无法正常工作，便须判定其不可再使用，必须进行更换。

拆除 / 安装防眩盒 (参见封面)

1. 如图所示，拆除电位器旋钮，并松开螺母 (13)
2. 如图所示，松开防眩盒固定弹簧 (14)
3. 小心地翻出防眩盒 (15)

防眩盒的安装按照相反顺序进行。

故障检修

防眩盒未能变暗
→ 调整灵敏度 (6)
→ 清洁传感器和外保护片
→ 检查传感器的光通量
→ 更换电池

防眩盒闪烁
→ 调整灵敏度 (6)
→ 调整孔径延迟 (7)
→ 更换电池

可见性较差

→ 清洁外保护片和防眩盒
→ 根据焊接程序调整防眩等级
→ 提高环境光线亮度

保护面罩滑脱

→ 重新调整 / 拧紧头带

规格

(保留技术更改权)

防眩等级	DIN 4 (明亮模式) DIN 9 - DIN 13 (黑暗模式)
UVIR 防护	明亮模式和黑暗模式下的最大防护
从亮到暗的转换时间	220µs (23°C / 73°F) 165µs (65°C / 131°F)
从暗到亮的转换时间	无限可调: 0.25 - 0.7s
防眩盒尺寸	90 x 110 x 9.5 毫米 / 3.54 x 4.33 x 0.37"
视野范围	50 x 100 毫米 / 1.96 x 3.94"
供电	太阳能电池，2 节可更换 3V 锂电池 (CR2032)
重量	495 克 (17.461 盎司)
工作温度	-10°C - 70°C / 14°F - 157°F
储存温度	-20°C - 70°C / -4°F - 157°F
依据 EN379 进行分级	光学等级 = 1 散射光 = 2 均匀性 = 1 视角依赖性 = 2
认证	CE, ECS, ANSI, GOST-R, AS/NZS

备件 (参见封面)

1. 配备头带和外保护片的面罩外壳 (不带防眩盒)
2. 防眩盒
3. 电位计按钮
4. 外保护片
5. 内保护片
6. 配备安装接头的头带
7. 头带

Magyar

Biztonsági előírások

A védősívak használata előtt olvassa el a felhasználói útmutatót. Ellenőrizze, hogy az elülső védőfelület, a fejpánt és az árnyékolt felület megfelelően illeszkedik. A védősíkokat tilos használni, ha azon sérülések találhatók.

Figyelmeztetések és biztonsági korlátozások

A hegesztési folyamat során hő és sugárzás szabadul fel, amely szem- és bőrsérüléseket okozhat. Jelen termék védelmet biztosít a szemnek és az arcnak. A termék az árnyékolási szinttől függetlenül folyamatosan védi a szemet az ultraviolett és az infravörös sugárzástól. Viseljen további védőfelszerelést a test többi részének védelme érdekében. A hegesztési folyamat során felszabaduló anyagok néhány felhasználónál allergiás reakciókat válthatnak ki. Érzékeny személyeknél a bőrrel érintkező alkatrészek anyaga allergiás reakciókat válthat ki.

A védősíkokat kizárólag hegesztésre szabad használni. A gyártó semmilyen felelősséget nem vállal, ha a védősíkokat egyéb célokra használja, vagy a felhasználói utasításokat nem tartja be. A sívak bármilyen hagyományos hegesztéshez használható, kivéve a gáz- és lézeralapú hegesztést. Fordítson figyelmet a megfelelő árnyékolási szintre a tájékoztatóban található EN169 szabványnak megfelelően. A védősívak nem használható magasban történő hegesztéshez, mivel a felülről leszárgó olvadó fém sérülést okozhat.

Garancia és felelőség

A garanciafeltételeket a helyi értékesítési szervezetétől szerezheti be. További információért vegye fel a kapcsolatot egy viszonteladóval.

A garancia csak anyag- és gyári hibákra vonatkozik. A nem megfelelő üzemeltetésből, a jogosulatlan szervizből vagy a nem rendeltetésszerű használatból származó károkra a garancia és a termék felelősség nem vonatkozik. A termékfelelősség és a garancia nem érvényes, ha a termékhez nem eredeti alkatrészeket használ.

Energiatakarékos mód

A termék automatikus kikapcsolás funkcióval rendelkezik, amely megnöveli az elemek élettartamát. Ha 15 percig nem éri fény a napelemet, akkor az eszköz automatikusan kikapcsol. A napelemet rövid ideig fénynek kell érnie az eszköz ismételt bekapcsolásához.

Ha az eszköz nem kapcsol be, vagy nem sötétít el, az elemeket ki kell cserélni.

Használat (lásd a tájékoztatót)

- Fejpánt.** Állítsa be a szíjait (1) a fej méretének megfelelően. Csatvarja el a forgózárát (2), és forgassa el addig, amíg a fejpánt szorosan és kényelmesen nem illeszkedik a fejre.
- A szemtől való távolság és a védősívak hajlasi szögének beállítása.** A sívak belső része és a szem közötti távolságot külön gombbal tudja szabályozni (3). Mindkét oldalon ugyanazt a távolságot állítsa be. Csatvarja vissza a zárat. A védősívak elhajlását forgózárattal tudja szabályozni (4).
- Árnyékolási szint.** Az árnyékolási szintet a DIN 9 és DIN 13 érték között állíthatja be a megfelelő gomb elforgatásával (5).
- Érzékenység.** A környező fényviszonyokra való érzékenység szintjét a megfelelő gombbal tudja szabályozni (6). A közép-sötét pozíció az ajánlott érzékenységi szint normál helyzetben.
- Bekapcsolási késleltetés.** Ez a gomb (7) lehetővé teszi a sötétlőt a világosító történő folyamatos átmenet késleltetésének beállítását. Az értéket 0,25 és 0,7 másodperc értékre állíthatja be. A közép-sötét pozíció az ajánlott késleltetési szint normál helyzetben.

Tisztítás

Az árnyékolt részt és az elülső védőfelület rendszeresen tisztítsa meg egy lágy törökendővel. Ne használjon erős tisztítószert, oldószert, alkoholt vagy súrolószert. A karcolódott vagy sérült védőfelület ki kell cserélni.

Tárolás

A védősíkokat szobahőmérsékleten és alacsony páratartalom mellett tárolja. Ha eredeti csomagolásban tárolja a védősíkokat, akkor megővölheti az elemek élettartamát.

Az elülső védőfelület cseréje

- Fogja meg az elülső védőfelület oldalát (16)
- Tolja el a védőfelületet a tartókeret ellentétes irányába (17)
- Vegye ki a védőfelületet
- Fogja meg az új elülső védőfelület oldalát
- Tolja el a védőfelületet a tartókeret ellentétes irányába (18)
- Helyezze a védőfelületet a tartókeretbe (19)

Az elemek cseréje (lásd a tájékoztatót)

Az eszközökhöz CR2032 típusú cserélhető lítium gombelemet használjon. Az elemeket cserélje ki, ha a LED kijelző (8) zöld színnel világol.

- Óvatosan vegye le az elemkamra fedelét (9)
- Vegye ki az elemeket, majd azoktól a különleges hulladékgyakorlatokra vonatkozó helyi előírásoknak megfelelően szabaduljon meg (10)
- CR2032 típusú elemeket használjon (11)
- Óvatosan helyezze vissza az elemkamra fedelét (12)

Ha az eszköz nem sötétedik el bekapcsoláskor, akkor ellenőrizze az elemek polaritását. Annak ellenőrzéséhez, hogy az elemek rendesen fel vannak-e töltve, tartsa az eszközt erős fény elé. Ha a zöld LED világol, akkor az elemek lemerültek, és azonnal ki kell cserélnie azokat. Ha az eszköz nem működik megfelelően az elemek cseréje után sem, akkor valószínűleg meghibásodott, és ki kell cserélni.

Az árnyékolt felület eltávolítása/telepítése (lásd a tájékoztatót)

- Vegye le a potenciométer rögzítőreszelét az ábra alapján, és csavarja ki a zárt (13)
- Csatvarja ki az árnyékolt felületet rögzítő csavart az ábra alapján (14)
- Óvatosan húzza ki az árnyékolt felületet (15)

Az árnyékolt felület telepítése fordított sorrendben történik

Problémamegoldás

Az eszköz nem sötétül el

- Állítsa be az érzékenységet (6)
- Tisztítsa meg az érzékelőket és az elülső védőfelületet
- Ellenőrizze, hogy megfelelő mennyiségű fény kerül-e az érzékelőkre
- Cserélje ki az elemeket

Az árnyékolt rész világol

- Állítsa be az érzékenységet (6)
- Állítsa be a bekapcsolási késleltetést (7)
- Cserélje ki az elemeket

Rossz látás

- Tisztítsa meg az elülső védőfelületet és az árnyékolt felületet
- Állítsa be a hegesztési munklatoknak megfelelő árnyékolási szintet
- Növelje a környező fény mennyiségét

A védősívak túlságosan laza

- Állítsa be újra vagy szorítsa el a fejpántot

Specifikációk

(A műszaki változtatás jogát fenntartjuk)

Árnyékolási szint	DIN 4 (világos mód) DIN 9 – DIN 13 (sötét mód)
UV/IR védelem	Maximális védelem világos és sötét állapotban
Késleltetési idő a világosból sötétbe történő átmenetnél	220µs (23°C / 73°F) 165µs (55°C / 131°F)
Késleltetési idő a sötétből világosba történő átmenetnél	Beállítható értékek: 0,25 - 0,7s
Az árnyékolt felület méretei	90 x 110 x 9,5mm / 3,54 x 4,33 x 0,37"
Látómező méretei	50 x 100mm / 1,97 x 3,94"
Aramforrás	Fényelem, 2 db Cserélhető 3V-os lítiumelemek (CR2032)
Súly	495g (1,1 lb)
Üzemi hőmérséklet	-10°C – 70°C / 14°F – 157°F
Tárolási hőmérséklet	-20°C – 70°C / -4°F – 157°F
Megfelel az EN379 szabványnak	Optikai osztály = 1 Szórt fény = 2 Homogenitás = 1 Látószögűség = 2
Tanúsítványok	CE, ECS, ANSI, GOST-R, AS/NZS

Részegységek (lásd a tájékoztatót)

- Védősívak fejpánttal és elülső védőfelülettel (árnyékolt felület nélkül)
- Árnyékolt felület
- Potenciométer kapcsolója
- Elülső védőfelület
- Belső védőfelület
- Állítható fejpánt
- Lizzadásháló pánt

Türkçe

Güvenlik talimatları

Lütfen kaskı kullanmadan önce kullanım talimatlarını okuyun. Ön koruyucu lensinin, baş bandının ve karama kartuşunun doğru takılımsı olduğunu kontrol edin. Kusurlar düzeltilmezse kaynakçı kaskı kullanılmamalıdır.

Uyarılar ve güvenlik sınırlamaları

Kaynak işlemi sırasında göz ve deri yaralanmalarına sebep olabilecek ısı ve radyasyon çıkışı olmaktadır. Bu ürün gözlerin ve yüzün korunmasını sağlar. Bu kaskı kullanırken, karama seviyesi ne olursa olsun, gözlerinizi daima moritesi ve kızıltesi ışınlardan korumaktadırlar. Ayrıca vücudun diğer kısımlarını korumak için uygun güvenlik giysisi giymelidir. Bazı şahıslarda kaynak işlemi sırasında ortaya çıkan maddelere ve partiküllere karşı alerjik reaksiyon gelişebilir. Cilt ile temas eden malzemeler cilt hassasiyeti olan kişilerde alerjik reaksiyonlara neden olabilir. Kaynakçı kaskı yalnızca kaynak işlemi için kullanılmalıdır, başka bir amaçla kullanılmamalıdır. Üretici, kaynakçı kaskının başka bir amaçla kullanılması veya kullanım talimatlarının dikkate alınmaması halinde hiçbir sorumluluk kabul etmez. Bu kask, gaz ve lazer kaynağı hariçinde geliştirilmiş tüm kaynak yöntemleri için uygundur. Lütfen ambalaj üzerinde belirtilen EN169 ile uyumlu karama seviyesi tavsiyesine dikkat edin. Kaynakçı kaskı başüstü kaynaklama için kullanılmaz çünkü eriyen metalin düşmesinden kaynaklanan yaralanma riski mevcuttur.

Garanti ve Sorumluluk

Garanti koşulları'nın ulusal satış teşkilatından elde edilecek talimatlarda bulunabilir. Bu konuda daha fazla bilgi edinmek için lütfen bayinize başvurun.

Garanti yalnızca malzeme ve üretim hataları için geçerlidir. Yanlış kullanım, yetkisiz şahıslarca yapılan müdahale veya üreticinin tasarım amacı dışında bir amaçla kullanmak nedeniyle hasar oluşması durumunda garanti geçerlidir. Keza, orijinal yedek parçalardan başka parçaların kullanılması halinde de sorumluluk ve garanti geçerli değildir.

Uyku modu

Karama kartuşu, pillerin kullanma süresini uzatan otomatik kapanma işlevine sahiptir. Yaklaşık 15 dakika süreyle güneş hücrelerinin üstüne ışık düşmezse, karama kartuşu otomatik olarak kapanır. Kartuşun tekrar çalışması için güneş hücrelerinin kısa bir süre güneş ışığına maruz kalması gerekir. Kaynak arki ateşlendiğinde karama kartuşu tekrar aktifleşmezse veya karama işlevini yapmazsa piller değiştirilmelidir.

Kullanım (ambalaja bakın)

- Baş bandı.** Lütfen üst ayar şeridini (1) baş ölçünüze göre ayarlayın. Dışlı düğmeye (2) basın ve baş bandı başa sağlamca fakat rahat bir şekilde oturana kadar çevirin.
- Gözmesafesi ve kask eği.** Kartuş ve gözler arasındaki mesafe kilitleme düğmelerini (3) geçseterek ayarlanır. Fazla bastırmadan her iki tarafta da aynı derecede ayarlayın. Sonra kilitleme düğmelerini tekrar sıkıştırın. Kask eği döner düğme (4) kullanılarak ayarlanabilir.
- Karama seviyesi.** Karama seviyesi, karama seviyesi düğmesini (5) çevirerek DIN 9 ve DIN 13 arasında seçilebilir.
- Duyarlılık.** Ortam ışığına duyarlılık seviyesi, duyarlılık düğmesini (6) kullanarak ayarlanabilir. Orta pozisyon standart bir durum için tavsiye edilen duyarlılığa karşılık gelir.
- Açılış ertelemesi.** Açılış ertelemesi (7) açılış ertelemesinin sürekli şekilde karanlıktan aydınlığa ayarlanmasını sağlar. 0,25 ila 0,7 saniye aralığında ayarlanabilir. Orta pozisyon standart bir durum için tavsiye edilen ertelemeye karşılık gelir.

Temizleme

Karama kartuşu ve ön koruyucu lensi yumuşak bir bezle düzenli aralıklarla temizlenmelidir. Kuvvetli temizlik maddeleri, gözücüleri, alkol veya ovucu madde içeren temizlik maddeleri kullanılmamalıdır. Çizilmiş veya hasar görmüş lensler değiştirilmelidir.

Muhafaza etme

Kaynakçı kaskı oda sıcaklığında ve hava rutubetinin düşük olduğu ortamda muhafaza edilmelidir. Kaskı orijinal ambalajında saklamak pillerin kullanma süresini uzatır.

Ön koruyucu lensinin değiştirilmesi

- Ön koruyucu lensinin yan çıkıntısını (16) tutun
- Lensi taşıyıcı çerçevenin (17) ters yönünde itin
- Lensi yana doğru çıkarın
- Yeni ön koruyucu lensinin yan çıkıntısını tutun
- Lensi taşıyıcı çerçevenin (18) ters yönünde itin
- Lensi taşıyıcıya (19) takın

Pillerin değiştirilmesi (ambalaja bakın)

Karama kartuşu, tip CR2032, hücre düğmeler halindeki lityum pillere sahiptir. Kartuşun üstündeki LED (8) yeşil renkte yandığı zaman pillerin değiştirilmesi gerekir.

- Pil kapağını (9) dikkatlice çıkarın
- Pilleri çıkarın ve özel atıklar için mevcut olan ulusal yönetmeliklere uygun şekilde bertaraf edin (10)
- Resimde gösterildiği şekilde CR2032 tipi piller kullanın (11)
- Pil kapağını (12) dikkatlice yerine takın

Kaynak arki ateşlendiğinde karama kartuşu karama işlevini yapmazsa lütfen pil kutularını kontrol edin. Pillerde hala yeterli güç olup olmadığını kontrol etmek için karama kartuşunu **parlak** bir lambaya karşı tutun. Yeşil LED yanarsa piller boştur ve hemen değiştirmeleri gerekir. Piller doğru şekilde değiştirilmesine rağmen karama kartuşu düzgün çalışmıyorsa kullanılamaz olduğu açıklanmalı ve değiştirilmelidir.

Karama kartuşunun çıkarılması / takılması (ambalaja bakın)

- Potansiyometre düğmesini gösterildiği şekilde çıkarın ve somunu çıkarın (13)
- Kartuş tulum yayını gösterildiği şekilde gevşetin (14)
- Kartuşu dikkatlice çıkarın (15)

Karama kartuşunun takılması ters sırada yapılır.

Sorun giderme

Karama kartuşu karama işlevini yapmıyor

- Duyarlılığı ayarlayın (6)
- Sensörleri ve ön koruyucu lensini temizleyin
- Sensörlere ışık akışını kontrol edin
- Pilleri değiştirin

Karama kartuşu titreşiyor

- Duyarlılığı ayarlayın (6)
- Açılış ertelemesini ayarlayın (7)
- Pilleri değiştirin

Yetersiz görüş

- Ön koruyucu lensini ve karama kartuşunu temizleyin
- Karama seviyesini kaynak yöntemine ayarlayın
- Ortamın ışık miktarını artırın

Kaskın kaymasına karşı güvenlik

- Baş bandını yeniden ayarlayın / sıkıştırın

Teknik özellikler

(Teknik değişiklikler yapma hakkı saklı tutulmuştur)

Karama seviyesi	DIN 4 (parlak mod) DIN 9 – DIN 13 (karanlık mod)
UV/IR koruması	Aydınlık ve karanlık durumda azami koruma
Aydınlıktan karanlığa değiştirme zamanı	220µs (23°C / 73°F) 165µs (55°C / 131°F)
Karanlıktan aydınlığa değiştirme zamanı	Sonsuz değişebilir: 0,25 - 0,7s
Karama kartuşu boyutları	90 x 110 x 9,5mm / 3,54 x 4,33 x 0,37"
Görüş alanı boyutları	50 x 100mm / 1,97 x 3,94"
Güç kaynağı	Solar hücreler, 2 adet LI piller 3V değiştirilebilir (CR2032)
Ağırık	495g (17,461onz)
Çalışma sıcaklığı	-10°C – 70°C / 14°F – 157°F
Saklama sıcaklığı	-20°C – 70°C / -4°F – 157°F
EN379'a göre sınıflandırma	Optik sınıf = 1 Serpme ışık = 2 Homojenlik = 1 Bakış açısına bağlılık = 2
Onay belgeleri	CE, ECS, ANSI, GOST-R, AS/NZS

Yedek parçalar (ambalaja bakın)

- Baş bandı ve ön koruyucu lensi olan kask kabuğu (kartuş yok)
- Karama kartuşu
- Potansiyometre düğmesi
- Ön koruyucu lensi
- İç koruyucu lensi
- Bağlantı parçalarıyla birlikte baş bandı
- Ter bandı

日本語

安全取扱説明書

ヘルメットを使用する前に、取扱説明書をよくお読み下さい。フロントカバー・レンズ、ヘッドバンド、シールドカートリッジが正しく取り付けられていることを確認してください。異常が修理できない限り溶接ヘルメットを使用してはいけません。

警告および安全上の制限

溶接時に放出される熱や光線により、目や皮膚を負傷する可能性があります。本製品には目と顔面を保護する機能が有ります。シールドレベルにかかわらず、ヘルメットを装着していれば常に目は紫外線や光線から保護されます。体のその他の部位を保護するには、他の適切な安全保護具を着用してください。人によっては、溶接中に放出される粒子や物質に対して、アレルギー反応を示す場合があります。材料は、皮膚との接触に影響を受けやすい人にアレルギー反応を引き起こす可能性があります。

溶接ヘルメットは溶接のみに使用し、他の目的のためにしようしてはいけません。溶接ヘルメットが本来の目的以外に使用された場合、あるいは、取扱説明書どおりに使用されなかった場合、製造者

は如何なる責任も負いません。このヘルメットはガス溶接およびレーザー溶接を除く、通常使用されるすべての溶接工法に適しています。封筒のEN169で推奨されているシールドレベルを守るよう注意してください。この溶接ヘルメットはオーバヘッド溶接には使用できません。溶けた金属が落下し、負傷する危険性があります。

保証と責任

保証条件はの国内セールズ組織の取扱い説明に記載されています。この件に関して、詳しくはお近くのディーラーにお問合せ下さい。本保証対象は素材または製造の欠陥に限定されます。不正使用によって故障した場合、許可を受けずに調整した場合、製造者の意図した目的以外に使用された場合、保証と法的責任と同様に、純正のパーツが使用されていない場合は、法的責任や保証は無効となります。

スリープモード

シールドカートリッジにはバッテリーの寿命を延ばすため、自動的にスイッチが切れる機能がついています。太陽電池に光が約15分間あたたらなかつたら、シールドカートリッジのスイッチが自動的に切れます。カートリッジのスイッチを入れるには、太陽電池を短時間太陽光に当ててください。

シールドカートリッジのスイッチが入らない場合、または溶接アークが発生しても暗くならない場合は、バッテリーを交換する必要があります。

使用方法 (封筒を参照してください)

1. ヘッドバンド。頭のサイズを、アッパーアジャスティングストラップ(1)で調節してください。ラッチノブ(2)を押下し、ヘッドバンドがきつくなりすぎない程度に、しっかりと止まるまで戻します。
2. 目の距離とヘルメットの傾き。カートリッジと目の距離は、ロッキングノブ(3)を放して調節します。両側とも絡まないように、同程度まで調節します。ロッキングノブを締めなおします。ヘルメットの傾きは、回転ノブ(4)で調節します。
3. シールドレベル。シールドレベルはシールドレベルノブ(5)を回して、DIN9 ~ DIN13の間で調節できます。
4. 感度定常光に対する感度のレベルは、感度ノブ(6)で調節します。通常は、推奨感度に対して中央にセットします。
5. オープニング遅延。オープニング遅延ノブ(7)で、オープニングの遅延を暗から明へ無段階に設定できます。0.25 ~ 0.7秒の範囲で調節可能です。通常は、推奨遅延に対して中央です。

クリーニング

シールドカートリッジとフロントカバー・レンズは、定期的に柔らかい布でクリーニングする必要があります。強力な洗剤や溶剤、アルコールや研磨剤の入った洗剤は使用できません。傷の入ったレンズや損傷したレンズは交換しなくてはなりません。

保管

溶接ヘルメットは必ず室温で湿度の低い場所に保管してください。ヘルメットを純正のパッケージで保管すると、バッテリー寿命が長くなります。

フロントカバー・レンズの交換。

1. フロントカバー・レンズ(16)の端を掴みます。
2. 固定フレーム(17)の反対側にレンズを押し付けます。
3. 横方向へレンズを外します。
4. 新しいフロントカバー・レンズの端を掴みます。
5. 固定フレーム(18)の反対側にレンズを押し付けます。
6. ホルダー(19)にレンズを入れます。

バッテリーの交換 (封筒を参照してください)

シールドカートリッジには、CR2032リチウムボタンバッテリーを使用。カートリッジ(8)のLEDが緑色で点滅したら、バッテリーを交換してください。

1. バッテリーカバー(9)を慎重に取外します。
2. バッテリーを取外し、各国の特殊廃棄物の規定にしたがって廃棄してください。(10)
3. 図のようにCR2032型バッテリーを使用してください(11)。
4. バッテリーカバー(12)を慎重に取付けます。

溶接アークが発生しても、シールドカートリッジが暗くならない場合は、バッテリーの極性を確認してください。バッテリーに十分パワーが残っているか確認するには、シールドカートリッジを明るい電灯に照らしてみてください。緑色のLEDが点滅したら、バッテリーが不足していますので、速く交換してください。バッテリーを交換してもシールドカートリッジが正常に作動しなかった場合は、使用不能あるいは交換を申し出てください。

シールドカートリッジの取外し/取り付け (封筒を参照してください)

1. 図のようにポテンシオメーターノブを取外し、ナット(13)を外します。
2. (14)のように、カートリッジの押さえバネを取外し外します。
3. カートリッジ(15)を慎重にたたき出します。

シールドカートリッジの取り付けは逆の順序で行ないます。

トラブルシューティング

シールドカートリッジが暗くならない

- 感度を調節する(6)
- センサーとフロントカバー・レンズをクリーニングする。
- センサーへの光の流れを確認する。
- バッテリーを交換する。
- シールドカートリッジがちらつく。
- 感度を調節する(6)
- オープニング遅延を調節する(7)
- バッテリーを交換する。
- 視界が悪い
- フロントカバー・レンズとシールドカートリッジをクリーニングする。
- 溶接作業にあわせてシールドレベルを調節する。
- 定常光を上げる。
- 安全ヘルメットのすべり
- ヘッドバンドを、調節し直す/締める。

仕様

(技術的な変更をする権利は保護されている)

シールドレベル	DIN4(ブライトモード) DIN9-DIN13(ダークモード)
UV/IR保護	ブライトモード、ダークモードで最高の保護力 220µs(23°C/73°F) 165µs(55°C/131°F)
ライトからダークへの切り替え時間	無段階調節0.25 ~ 0.7s
ダークからライトへの切り替え時間	シールドカートリッジの寸法 90 x 110 x 9.5mm / 3.54 x 4.33 x 0.37"
視野範囲	50 x 100mm / 1.97 x 3.94"
電源	太陽電池2個、3Vリチウム電池(CR2032)は交換可。
重量	495g(17.461oz)
作動温度	-10°C ~ 70°C / 14°F ~ 157°F
保管温度	-20°C ~ 70°C / -4°F ~ 157°F
EN379による分類	光学分類 = 1 散乱光 = 2 均一性 = 1 視角依存性 = 2
認証	CE, ECS, ANSI, GOST-R, AS/NZS

スベアパーツ (封筒を参照してください)

1. ヘッドバンドとフロントカバー・レンズ付きヘルメットシェル(カートリッジなし)
2. シールドカートリッジ
3. ポテンシオメーターノブ
4. フロントカバー・レンズ
5. カバー・レンズ内側
6. アタッチメント取り付け具付きヘッドバンド
7. 汗どめバンド

Ελληνικά

Οδηγίες ασφαλείας

Παρακαλούμε διαβάστε τις οδηγίες χρήσης πριν από τη χρήση του κράνους. Βεβαιωθείτε ότι ο εμπρόσθιος φακός κάλυψης, ο κεφαλόδεσμος και η κασέτα σκίασης έχουν τοποθετηθεί κατάλληλα. Απαγορεύεται η χρήση του κράνους συγκόλλησης, εάν τα προβλήματα δεν είναι δυνατόν να διορθωθούν.

Προειδοποιήσεις & περιορισμοί ασφαλείας

Στη διάρκεια της συγκόλλησης υπάρχει εκπομπή θερμότητας και ακτινοβολίας που μπορούν να προκαλέσουν τραυματισμούς και επιδερμίδες. Το συγκεκριμένο προϊόν παρέχει προστασία ματιών και προσώπου. Όταν φοράτε το κράνος, τα μάτια σας προστατεύονται πάντα από την υπερύλη και υπέρυθρη ακτινοβολία, ανεξάρτητα από το βαθμό σκίασης. Απαιτείται να φοράτε επάνω στο κράνος ρουχισμό ασφαλείας για την προστασία του υπολοίπου σώματος. Ορισμένα άτομα ενδέχεται να υποφέρουν από αλλεργικές αντιδράσεις σε αμυγδαλικά και ουρίες που εκλύονται στη διάρκεια της διαδικασίας συγκόλλησης. Υλικό που έρχονται σε επαφή με το δέρμα μπορεί να προκαλέσει αλλεργικές αντιδράσεις σε ευπαθή άτομα.

Η χρήση του κράνους συγκόλλησης επιτρέπεται μόνο για συγκολλήσεις και για κανένα άλλο σκοπό. Η Ο κατασκευαστής δεν θα φέρει καμία ευθύνη στην περίπτωση που το κράνος συγκόλλησης χρησιμοποιηθεί για οποιοδήποτε άλλο σκοπό ή ανορθωθεί οι οδηγίες χρήσης. Το κράνος είναι κατάλληλο για όλες τις καθιερωμένες διαδικασίες συγκόλλησης εκτός από συγκολλήσεις αερίου και λέιζερ. Παρακαλούμε, δώστε προσοχή στο συστατικό επίπεδο σκίασης σύμφωνα με το πρότυπο EN169 που αναγράφεται στο φάκελο. Απαγορεύεται η χρήση του κράνους συγκόλλησης για συγκολλήσεις σε σημεία άνωθεν της κεφαλής, διότι υφίσταται κίνδυνος τραυματισμού λόγω πτώσης τηγμένου μετάλλου.

Εγγύηση & Ευθύνη

Οι προϋποθέσεις εγγύησης αναγράφονται στις οδηγίες του εθνικού οργανισμού πωλήσεων της. Παρακαλούμε απευθυνθείτε στον αντιπρόσωπο της Παρουσίας, η ευθύνη και η εγγύηση παύουν να ισχύουν σε περίπτωση χρήσης μη γνήσιων ανταλλακτικών εξαρτημάτων, για περαιτέρω πληροφορίες σχετικά με το θέμα.

Η εγγύηση ισχύει μόνον όσον αφορά τα ελαττώματα υλικών και κατασκευής. Σε περίπτωση ζημίας λόγω κατάλληλης χρήσης, μη εξουσιοδοτημένης επέμβασης ή χρήσης για σκοπό μη καθοριζόμενο από τον κατασκευαστή, η εγγύηση και η ευθύνη καθίστανται άκυρα. Παρομοίως, η ευθύνη και η εγγύηση παύουν να ισχύουν σε περίπτωση χρήσης μη γνήσιων ανταλλακτικών εξαρτημάτων.

Λειτουργία αναμονής

Η κασέτα σκίασης διαθέτει αυτόματη λειτουργία απενεργοποίησης, με την οποία αυξάνεται η διάρκεια ζωής των μπαταριών. Εάν δεν υπάρχει πρόσπτωση φωτός στα ηλιακά κύτταρα για 15 λεπτά περίπου, η κασέτα σκίασης απενεργοποιείται αυτόματα. Απαιτείται σύντομη έκθεση των ηλιακών κυττάρων στο φως της ημέρας, ώστε να ενεργοποιηθεί η κασέτα εκ νέου. Εάν η ενεργοποίηση της κασέτας εκ νέου δεν είναι εφικτή ή δεν πραγματοποιείται σκίαση κατά την ανάφλεξη του τόξου συγκόλλησης, απαιτείται αντικατάσταση των μπαταριών.

Χρήση (βλ. φάκελο)

- Κεφαλόδεσμος.** Παρακαλούμε ρυθμίστε τον άνω μαντά ρύθμισης (1) στο μέγεθος της κεφαλής σας. Πιέστε κάτω το κουμπά κασάνιους (2) και περιστρέψτε, ώστε ο κεφαλόδεσμος να εδράζεται σταθερά και παρόλα αυτά άνετα.
- Απόσταση ματιών και κλίση κράνους.** Η απόσταση μεταξύ κασέτας και ματιών ρυθμίζεται ελευθερώνοντας το κουμπά ασφάλισης (3). Ρυθμίστε στον ίδιο βαθμό και σε αμφότερες τις πλευρές χωρίς να προκαλέσετε εμπλοκή. Στη συνέχεια αφίστε εκ νέου τα κουμπά ασφάλισης. Η κλίση του κράνους μπορεί να ρυθμιστεί χρησιμοποιώντας το περιστροφικό κουμπά (4).
- Βαθμός σκίασης.** Μπορείτε να ελέγξετε βαθμό σκίασης μεταξύ DIN 9 και DIN 13 περιστρέφοντας το κουμπά βαθμού σκίασης (5).
- Ευαισθησία.** Μπορείτε να ρυθμίσετε την ευαισθησία στο φωτισμό του περιβάλλοντος χρησιμοποιώντας το κουμπά ευαισθησίας (6). Η μεσαία θέση αντιστοιχεί στη συνιστάμενη ρύθμιση ευαισθησίας σε τυπικές συνθήκες.
- Καθυστέρηση ανοίγματος.** Το κουμπά καθυστέρησης ανοίγματος (7) σας επιτρέπει να ρυθμίσετε την καθυστέρηση του ανοίγματος συνεχώς από σκότος σε φως. Η ρύθμιση πραγματοποιείται στο εύρος 0,25 έως 0,7 δευτερόλεπτα. Η μεσαία θέση αντιστοιχεί στη συνιστάμενη καθυστέρηση σε τυπικές συνθήκες.

Καθαρισμός

Η κασέτα σκίασης και ο εμπρόσθιος φακός κάλυψης πρέπει να καθαρίζονται συχνά με μαλακό πανί. Απαγορεύεται η χρήση ισχυρών καθαριστικών παραγόντων, διαλυτικών, αλκοόλης ή καθαριστικών που περιέχουν λευκαντικό παράγοντα. Οι φακοί που φέρουν αμυγές ή έχουν υψοστέι ζημιά πρέπει να αντικαθίστανται.

Φύλαξη

Το κράνος συγκόλλησης πρέπει να φυλάσσεται σε θερμοκρασία δωματίου και χαμηλή υγρασία αέρα. Η φύλαξη του κράνους στην αρχική συσκευασία αυξάνει τη διάρκεια ζωής των μπαταριών.

Αντικατάσταση εμπρόσθιου φακού κάλυψης.

- Κρατήστε το περγύιο του εμπρόσθιου φακού κάλυψης (16)
- Ωθήστε το φακό στην απέναντι πλευρά του πλαισίου συγκράτησης (17)
- Αφαιρέστε το φακό πλαγίως
- Κρατήστε το περγύιο του νέου εμπρόσθιου φακού κάλυψης
- Ωθήστε το φακό στην απέναντι πλευρά του πλαισίου συγκράτησης (18)
- Εισάγετε το φακό στο συγκρατήρα (19)

Αντικατάσταση μπαταριών (βλ. φάκελο)

Η κασέτα σκίασης λειτουργεί με επείθετες μπαταρίες λιθίου που αντικαθίστανται, τύπου CR2032. Απαιτείται αντικατάσταση των μπαταριών, όταν η ενδεικτική λυχνία LED της κασέτας (8) αναβοβλίνει πράσινο.

- Αφαιρέστε το κάλυμμα των μπαταριών (9) με προσοχή
- Αφαιρέστε τις μπαταρίες και φρονίστε για την απόρριψή τους σύμφωνα με τους εθνικούς κανονισμούς περί ειδικών αποβλήτων (10)
- Χρησιμοποιήστε μπαταρίες τύπου CR2032, όπως υποδεικνύεται (11)
- Τοποθετήστε εκ νέου το κάλυμμα των μπαταριών (12) με προσοχή

Εάν δεν επιτυγχάνεται σκόρυνση της κασέτας σκίασης κατά την ανάφλεξη του τόξου συγκόλλησης, παρακαλούμε ελέγξτε την πολικότητα των μπαταριών. Για να ελεγχθεί εάν οι μπαταρίες παραμένουν επαρκώς φορτισμένες, κρατήστε τη κασέτα σκίασης μπροστά σε μια φωτεινή λυχνία. Εάν το πρόσωπο LED αναβοβλίνει, οι μπαταρίες έχουν εκφορτιστεί και απαιτείται αντικατάστασή τους αμέσως. Εάν η κασέτα σκίασης λειτουργεί σωστά παρά την αντικατάσταση των μπαταριών, απαιτείται ο χαρακτηρισμός της ως άχρηστη και απαιτείται αντικατάσταση.

Αφαίρεση/τοποθέτηση της κασέτας σκίασης (βλ. φάκελο)

- Αφαιρέστε το κουμπά του ποτενοσιόμετρου όπως υποδεικνύεται και αφιξήστε το περικόχλιο (13)
- Ελευθερώστε το ελατήριο συγκράτησης της κασέτας, όπως υποδεικνύεται (14)
- Με προσοχή αφαιρέστε τη κασέτα (15)

Η τοποθέτηση της κασέτας σκίασης πραγματοποιείται με αντίστροφη σειρά.

Αντιμετώπιση προβλημάτων

Δεν επιτυγχάνεται σκόρυνση της κασέτας σκίασης

- Ρυθμίστε την ευαισθησία (6)
- Καθαρίστε τους αισθητήρες και τον εμπρόσθιο φακό κάλυψης
- Ελέγξτε τη ροή φωτός προς τους αισθητήρες
- Αντικαταστήστε τις μπαταρίες

Η κασέτα σκίασης τρεμοπαίζει

- Ρυθμίστε την ευαισθησία (6)
- Ρυθμίστε την καθυστέρηση ανοίγματος (7)
- Αντικαταστήστε τις μπαταρίες

Κακή όραση

- Καθαρίστε τον εμπρόσθιο φακό κάλυψης και την κασέτα σκίασης
- Ρυθμίστε το βαθμό σκίασης ανάλογα με τη διαδικασία συγκόλλησης
- Αύξηση το επίπεδο φωτισμού του περιβάλλοντος

Ολίσθηση κράνους ασφαλείας

- Ρυθμίστε αφιξήστε εκ νέου τον κεφαλόδεσμο

Προδιαγραφές

(Διατηρείται το δικαίωμα πραγματοποίησης αλλαγών τεχνικής φύσεως)

Βαθμός σκίασης	DIN 4 (λειτουργία φωτός) DIN 9 – DIN 13 (λειτουργία σκότους)
Προστασία UV/IR	Μέγιστη προστασία σε φωτεινή και σκοτεινή κατάσταση
Χρόνος μετάβασης από τη λειτουργία φωτός στη λειτουργία σκότους	220 μs (23°C / 73°F) 165 μs (65°C / 131°F)
Χρόνος μετάβασης από τη λειτουργία σκότους στη λειτουργία φωτός	Απεριόριστη μεταβολή: 0,25 - 0,7 s
Διαστάσεις κασέτας σκίασης	90 x 110 x 9,5mm / 3,54 x 4,33 x 0,37"
Διαστάσεις οπτικού πεδίου	50 x 100mm / 1,97 x 3,94"
Παροχή ρεύματος	Ηλεκτ. στοιχεία, 2 τετ. Μπαταρίες λιθίου 3V αντικαταστάσιμες (CR2032)
Βάρος	495g (17,46oz)
Θερμοκρασία λειτουργίας	-10°C – 70°C / 14°F – 157°F
Θερμοκρασία φύλαξης	-20°C – 70°C / -4°F – 157°F
Τοξινότητα κατά EN379	Οπτική κατηγορία = 1 Σκεδάζονο φως = 2 Ομογένεια = 1 Εξάρτηση από την οπτική γωνία = 2
Πιστοποιήσεις	CE, ECS, ANSI, GOST-R, AS/NZS

Ανταλλακτικά εξαρτήματα (βλ. φάκελο)

- Κέλυφος κράνους με κεφαλόδεσμο και εμπρόσθιο φακό κάλυψης (χωρίς κασέτα)
- Κασέτα σκίασης
- Κουμπά ποτενοσιόμετρου
- Εμπρόσθιος φακός κάλυψης
- Εσωτερικός φακός κάλυψης
- Κεφαλόδεσμος με εξαρτήματα προσαρμογής
- Απορροφητικός κεφαλόδεσμος ιδρώτα

עברית

הוראות בטיחות

נא קרא את ההוראות למשתמש לפני השימוש בקסדה. בדוק שהעדשה הקדמית, רצועת הראש, ומחסנית ההצלה לומתקנו נחלכה. אין להשתמש בקסדת הריתוך אם לא ניתן לתקן את הליקויים.

אזהרות ומגבלות בטיחות

חום וקרינה, העלולים לפגוע בעיניים ובעור, נפלטים במהלך תהליך הריתוך. מוצר זה מספק הגנה לעיניים ולפנים. כאשר אתה חובש את הקסדה, עיניך תמיד מוגנות מקרינה אולטרה-סגולה ומקרינה אינפרא-אדומה, ללא קשר לרצועת ההצלה. חובה ללבוש בגדי בטיחות מתאימים נוספים כדי להגן על שאר חלקי הגוף. אנשים מסוימים עולים לפתח תגובות אלרגיות לחלקיקים ולחומרים הנפלטים במהלך תהליך הריתוך. חומרים אשר באים במגע עם העור עלול לגרום לתגובות אלרגיות לאנשים רגישים. יש להשתמש בקסדת הריתוך רק לזמן קצר ולא לטווח מטרות אחרות. היצור לא יישא באחריות אם השימוש בקסדת הריתוך בוצע שלא בהתאם ליעודה או אם תתעלם מההוראות למשתמש. קסדה מתאימה לכל פעולות הריתוך הקיימות מלבד ריתוך גז או לייזר. נא שים לב להמלצות עומצת ההצלה בהתאם לתקן EN169 שבעלון המידע. אין להשתמש בקסדת הריתוך לריתוך מעל הראש כיוון שאתה עלול להיפגע מחלקי מתכת מותכים שנוטלים.

אחריות וחבות

ניתן לטעון את תנאי האחריות בתוך חוברת ההוראות של היבואן, נא צור קשר עם הסוכן המקומי לקבלת מידע נוסף אודות משאג זה. האחריות מתייחסת רק לנפוצים בחומר יבואי. במקרה של נזק שנגרם בעקבות שימוש לא נכון, טיפול על ידי גורם לא מורשה או שימוש שלא בהתאם ליישור כפי שהוגדר על ידי היצרן, האחריות והחבות לא יהיו בתוקף. כמו כן, החבות והאחריות אינן בתוקף אם נעשה שימוש בחלקי חילוף שאינם מקוריים.

מצב שינה

למחסנית ההצלה פעולת כביי אוטומטית המאריכה את חיי הסוללות. אם התאים הסולריים לא קולטים אור במשך 15 דקות, מחסנית ההצלה כבייט אוטומטית. התאים הסולריים יחייבים להיות חשופים לאור יום לזמן קצר כדי שהמחסנית תשוב לפעול. אם לא ניתן להפעיל מחדש את מחסנית ההצלה או אם היא אינה מחשיכה כאשר קשת הריתוך מוצתת, חובה להחליף את הסוללות.

שימוש (ראה בעלון המידע)

- רצועת ראש. 1. בהתאם את רצועת הכוונן העליונה (1) לגודל ראשך. לחץ על כפתור (2) וסובב אותו עד אשר רצועת הראש תתהדק, אך עדיין תהיה נוחה.
- מרחק העיניים והנטיית המסדה. המרחק שבין המחסנית והעיניים ניתן לכוונן על ידי שחרור כפתורי העינלה (3), כוונן את שני הצדדים באותה מידה. לאחר מכן הדיק מחדש את כפתורי העינלה. ניתן לכוונן את הטיית הקסדה בעזרת הכפתור הסיבובי (4).
- עומצת הצלה. ניתן לבחור בעומצת ההצלה בין DIN 13 - DIN 134 על ידי סיבוב כפתור עומצת ההצלה (5).

- רגישות. ניתן לכוונן את עומצת הרגישות לאור הסביבה בעזרת כפתור הרגישות (6). המצב האמצעי מתאים למצב הרגישות המומלצת במצב רגיל.
- השיהית פתיחה. כפתור השיהית הפתיחה (7) מאפשר כוונן רציף של השיהית הפתיחה משוחרר למואר. היא מתכווננת בטווח שבין 0.25 ועד 0.7 שניות. המצב האמצעי מתאים למצב השיהית המומלצת במצב רגיל.

ניקוי

חובה לנקות את מחסנית ההצלה ואת העדשה הקדמית בעזרת מטלית רכה ובאופן קבוע. אין להשתמש בחומרי ניקוי חזקים, ממיסים, אלכוהול או חומרי ניקוי המכילים חומרים גורמים לשפשוף. חובה להחליף עדשות שרוטות או פגומות.

אחסון

חובה לאחסן את קסדת הריתוך בטמפרטורת החדר באזור שבו לחות היחסית נמוכה. אחסון הקסדה בתוך אריזתה המקורית יאריך את חיי הסוללות.

החלפת העדשה הקדמית.

- החזק את כנף העדשה הקדמית (16)
- דחף את העדשה בנגד צדה השני של מסגרת החזקה (17)
- סר את העדשה הצדה
- החזק את כנף העדשה הקדמית החדשה
- דחף את העדשה בנגד צדה השני של מסגרת החזקה (18)
- הכנס את העדשה לא תוך המחזיק (19)

החלפת הסוללות (ראה בעלון המידע)

מחסנית ההצלה מצוידת בסוללות ליתיום הינתון להחלפה מסוג CR2032. חובה להחליף את הסוללות כאשר נורית ה-LED של המחסנית (8) מהבהבת בצבע ירוק.

- סר בזריזות את מסכה הסוללות (9)
- סר את הסוללות והשליך אותן בהתאם לתקנות המקומיות לטיפול בפסולת מיוחדת (10)
- השתמש בסוללות CR2032 כמתואר (11)
- התקן בזריזות את מסכה הסוללות (12)

אם מחסנית ההצלה אינה מחשיכה כאשר קשת הריתוך מוצתת, נא בדוק את קוטביות הסוללות. כדי לבדוק אם הסוללות עדיין מלאות, החזק את מחסנית ההצלה מול נורה זולקית.

ה-LED הירוקה מהבהבת, הסוללות ריקות וחובה להחליף מיד. אם מחסנית ההצלה אינה פועלת כהלכה גם לאחר החלפת הסוללות, חובה להשכיח ולהחליפה.

הסרת/התקנת מחסנית ההצלה (ראה בעלון המידע)

- הסר את כפתור הנגד המשתנה כמתואר ושחרר את האום (13)
- שחרר את הקפיץ המחזיק של המחסנית כמתואר (14)
- הוצא בזריזות את המחסנית (15)

התקנת מחסנית ההצלה מתבצעת בסדר ההפוך.

איתור תקלות

מחסנית ההצלה אינה מחשיכה

- כוונן את הרגישות (6)
- נקה את העיניים ואת העדשה הקדמית
- בדוק את שטח האור המגיע אל היישינים
- החלף סוללות

מחסנית ההצלה מהבהבת

- כוונן את הרגישות (6)
- כוונן את השיהית הפתיחה (7)
- החלף סוללות

ראייה לקויה

- נקה את העדשה הקדמית ואת מחסנית ההצלה
- כוונן את עומצת ההצלה לפעולת הריתוך
- הגבר את תאורת הסביבה

החלפת קסדת הבטיחות

מפריד/ק את רצועת הראש

מפרטים

(הזנתו לבצע שיפויים טכניים שמורה)

DIN 4 (מצב מואר)	DIN 9 – DIN 13 (מצב חשוך)
הגנת UV/IR	הגנת מקסימלית במצב מואר ובמצב חשוך
זמן מעבר ממואר לחשוך	220µs (23°C / 73°F)
זמן מעבר מחשוך למואר	165µs (55°C / 131°F)
מידות מחסנית הצלה	שינוי רציף: 0.25 - 0.7 שני
מידות שדה הראייה	90 x 110 x 9.5 מ"מ / 3.54 x 4.33 x 0.37 אינץ'
אספקת מתח	2 יחידות (CR2032)
משקל	495 גרם (17.461 אונק') טמפרטורת עבודה: +14°F - +158°F / -10°C - +70°C
טמפרטורת אחסון	+70°C - +158°F / -20°C - -4°F
סיווג בהתאם לתקן	EN379
אחידות	1 = סיווג אופטי 2 = אור מפורז
אישורים	תלת זווית ציפיה = 2 CE, ECS, ANSI, GOST-R, AS/NZS

חלקי חילוף (ראה בעלון המידע)

- משטפת קסדה עם רצועת ראש ועדשה קדמית (ללא מחסנית)
- מחסנית הצלה
- כפתור נגד משתנה
- עדשה קדמית
- עדשה פנימית
- רצועת ראש עם אביזרי חיבור
- רצועת זימה

FRONIUS INTERNATIONAL GMBH
Buxbaumstraße 2, A-4600 Wels, Austria
Tel: +43 (0)7242 241-0, Fax: +43 (0)7242 241-3940
E-Mail: sales@fronius.com
www.fronius.com

www.fronius.com/addresses
Under <http://www.fronius.com/addresses> you will find all addresses
of our Sales & service partners and Locations.



1883

Notified body 1883

ECS GmbH
European Certification Service

Hüttfeldstrasse 50
DE 73430 Aalen
Germany



ANSI

compl. with CSA Z94.3



ГОСТ P 12.4.238-2007

Serial No.:	N° de série:	Èislo série:
No. de série:	Serienr.:	Дата продажи:
Serien-Nr.:	Sarjanro:	Sorozatszám:
Serienr.:	Serienr.:	Αριθμός σειράς :
No. di serie:	Serie-nr.:	
Núm. de serie:	Numer serri:	

Date of sale:	Data da venda:	Datum prodeje:
Date de vente:	Verkoopdatum:	Штамп дилера:
Verkaufsdatum:	Myyntipäiväys:	Eladási dátum:
Försäljningsdatum:	Købsdato:	Ημερομηνία πώλησης :
Data di acquisto:	Salgsdato:	
Fecha de venta:	Data sprzedazy:	

Dealer's stamp:	Carimbo do vendedor:	Razítko prodeje:
Cachet du revendeur:	Stempel leverancier:	Серийный №:
Stempel des Händlers:	Myyjän leima:	A kereskedő bélyegzője:
Säljarens stämpel:	Forhandlers stempel:	Σφραγίδα καταστήματος πώλησης:
Timbro del rivenditore:	Forhandlerstempel:	
Sello del comerciante:	Pieczętka sprzedawcy:	